

二零一一年北約恩典福音堂年報
GCGC Annual Report 2011

這是我就任主席以來的第一份報告。首先謹代表教會向前任主席黃達琨醫生致謝，感謝他在任期間對教會的傑出領導，這是一項艱巨的工作。期盼他在安息年假期間能有充分的休息，並於明年回到執事會時能有更活力地事奉主。

回憶當初我被邀擔任此職位時，實在感到「心驚膽顫」，腦海中湧出千百個推辭的藉口，其後經過很大的掙扎、禱告及在多次閱讀出埃及記第三章，有關摩西在焚燒的荊棘中與神的一段對話後，終於應允接任主席一職，並把早前忐忑的心情，轉化成詩篇第二章十一節的經文：

「當存畏懼事奉耶和華，又當存戰兢而快樂。」

我亦要感謝執事會成員：謝惠芳、陳穎豪和何世賢。他們在執事會中事奉主已達六年之久，理應得到安息年假的休息。我祝願他們有平安與喜樂，並期盼在明年能與他們一起事奉。當然我對執事會其他的成員，及所有教牧同工都由衷的致謝，但因人數太多，不能一一盡錄，希望大家不會介意。最後，我要感謝葉大銘牧師對教會的委身，在我們未找到新主任牧師的過度期間，繼續擔當此職位。願神保守祝福教會執事會中每一個成員。

從脫離唐人街母會至成立北約恩典福音堂，彷彿只是昨天的事，但其實已過了二十一個年頭了。明年將會歷史重演--萬民堂將脫離恩典福音堂，正式成為獨立教會。祈求那令人困擾的規劃區問題能盡快解決，讓萬民堂教會能早日矗立在其所購置的土地上。今年年初，我們亦經歷了恩福幼兒園脫離教會而獨立，這些「後代」的離開，確令人有「燕去巢空」的感覺，一方面我們為他們能成熟自立而高興，但另一方面，看著他們的離去仍是會感到淒然的。但我們因著知道神與他們同在，而感到平安。

讚美主在我們事工上的祝福，其中包括食物庫、兒童課餘託管、太極班、排舞班和羽毛球等，讓教會能在社區中有外展的事奉。我們禱告神，讓我們能努力有效地跟進參加者，好使今天的訪客能夠有一日成為教會的成員，讚美神賜弟兄姊妹禱告的熱忱，這在教會祈禱會數目的增加中反映出來。

去年九月教會取得安省政府延齡草基金(Ontario Trillium Foundation)的五十萬元撥款，這款項是教會第四期擴堂工程，興建一個面積八千平方呎的社區多用途體育館所需的一百五十萬元經費的其中一部份。教會特別為此舉辦了一次領取資助儀式，三級政府議員、延齡草基金經理以及所有社區合作伙伴的機構成員皆有出席。教會亦從皇家銀行獲得一百萬元的貸款。祈求主賜智慧，讓建築師能準時提交圖則給延齡草基金審查及作年底工程招標時所用。

在不久將來，教會將增設以下事工項目：

- 就新設施落成後，設立外展主任；
- 為能早日償還第四期擴堂的一百萬元貸款而成立一項「信心認獻」計劃；
- 繼續尋找合適的主任牧師；
- 為社區的需要設立食物庫。

總結時，我誠心熱切地禱告，願主感動大家都能：

「當存畏懼事奉耶和華，又當存戰兢而快樂。」阿們



This is my very first report as chairman. First, on behalf of the church, I thank Dr. Tat Kwan Wong, my predecessor, for the outstanding job of leading and guiding our church in the past. It's a big shoe for anyone to fill. Pray that in his sabbatical year, he can get a good rest and rejuvenate to serve the Lord in the board next year. I remember when I was asked to replace him, I was filled with fear and trembling. I came up with numerous reasons and excuses to decline. Only after much struggle, prayer, and reading many times of Exodus chapter 3 (the story of Moses and the burning bush), finally I agreed and turned my fear and trembling into what the scripture says, "Serve the Lord with fear and rejoice with trembling" (Psalms 2:11). I must also thank the other three board members, Simon Tse, Conrad Chan, and Kevin Ho. They are taking a well deserved sabbatical

leave after serving in the board for 6 years. I wish them peace and joy and looking forward to serve with them next year. Of course all the other board members and pastoral staff deserve thanks as well. However, there are too many of them for me to name. So I hope they won't mind that I don't name them. Last but not least, I would like to thank Rev. George Yip, for his commitment to the church by staying as interim senior pastor until we find someone to replace him. May our Lord bless each and every one in the church board.

It seemed only yesterday that we were embarking from the downtown Chinese Gospel Church to form the Grace Chinese Gospel Church of North York. But in reality, it has been 21 years already. Next year we will be doing it all over again--Peoples Gospel Church will gain independence and leave us. Pray that the troublesome zoning issue will be resolved soon so that their church can be erected on their land. At the beginning of the year we've also gone through the independent filing of the Grace Christian School. The departures of these off-springs somehow gave us the empty-nest feeling. On the one hand we were glad that they have reached maturity, and on the other we were sad to see them go. But we have peace knowing that God has gone with them.

Praise God for blessing us with ministries such as food bank, after school program, Tai Chi, Line dance, badminton etc., to reach out to the community. We pray that our follow up programs would be effective so that visitors would eventually become members. Praise the Lord that brothers and sisters have placed more emphasis on prayer. This is evident from the increased number of prayer meetings.

In September, we received the funding from Ontario Trillium Foundation a sum of \$500,000.00 which was part of a \$1.5 million to build the Phase 4 project—a 8,000 square feet community multi-purpose gymnasium. We hosted an award ceremony at our church attended by politicians from all 3 levels of government, the manager of OTF as well as all our collaborate members. We've also secured the financing of \$1 million through RBC. Pray that our architect can prepare the drawings in time for the OTF's inspection and contract bidding at the end of the year.

In the very near future, we look forward to adding the followings to our ministry; operate the new facility with the addition of an outreach director, the formation of a Faith Promise to retire the \$1 million loan for the Phase 4, hiring of a new senior pastor, fulfill the needs of our community through a food bank.

In closing, I fervently pray that we all "serve the Lord with fear and rejoice with trembling".



教會在將來面臨一些重大的挑戰，包括萬民堂的獨立、恩典堂第四期擴建工程、萬民堂堂址用地的發展及聘請主任牧師。未來對我們來說是一個未知數，但我們的神卻掌管一切，而祂呼召我們如朝聖者的邁步向前。在此，我想引用希伯來書再闡釋。

在希伯來書中，神的子民被描繪為朝聖者。在第四章中，以色列民在曠野中，便是一個進入神的安息的朝聖之旅，可惜的是他們失敗了。在第十一章中，我們可以見到歷史上許多人因著信，踏上朝聖之旅，尋找更美的家鄉，但至死仍未得見(希 11:13-16)。即使如此，神的子民透過耶穌基督作中保而有神的同在，並且快得著永恆的國度。

這些朝聖者有以下的特

1. 分別為聖

這些朝聖者是分別為聖的。因為神是聖潔的，所以朝聖者亦要遠離罪惡。他們掙扎離開罪惡(希12:4)及盡全力成為聖潔(希12:14)

因為朝聖者並不會被世界同化，好像進入溶爐中，因此神的子民在世上作見證，卻不被屬世文化所同化。以掃是一個反面的例子，他是屬世的(希12:16)，他因為看重短暫屬世的滿足，而放棄更高層次的東西。世俗化是現今文化的標誌。神不被確認；現在知識膨脹至一個我們以為沒有神，仍可以好好管理自己生命及教會的地步。這是世俗化的影響，而我們定要堅決遠離。要切切實實遠離世俗，便是重視禱告，因為在禱告中，我們確認神及對他的倚靠。

2. 靠主的應許

永恆的家仍未實現，但它存在於主的應許中。所以，神的朝聖者被勉勵要對神的應許有信心(希11:39)。奇妙地，信心令到應許成為事實(希11:1)。對朝聖者來說，神的應許是很真實的。當我們面對未來的挑戰時，要憑信心而行，以成就我們不可知的事情。

3. 作見證

朝聖者不是漫無目的而行。他們有特定的目的地。在朝聖之旅，他們以生命及言語見證朝聖的目的。在我們之前，有不少這類的見證人。當我們在世上度日時，亦加入這作見證的行列。因此，一個朝聖的教會正是一個作見證及有使命的教會。

願我們教會繼續向前行，做一個分別為聖，憑信心作見證的教會。

The church is facing some exciting challenges in the future, including the independence of Peoples Gospel Church, the Phase 4 building program and Peoples Gospel Church's prospect of the purchased land, and the call of a senior pastor. While the future is unknown to us, we have a God who is in control and has called us as a pilgrim people to go forward. I want to develop this theme here from the book of Hebrews.

In Hebrews, God's people is depicted as a pilgrim people. In chapter 4, Israel in the wilderness was on a pilgrimage to enter into God's rest (sadly they failed). In chapter 11, we have a list of people of faith who were on pilgrimage, looking for a better country but not getting it yet (11:13-16). Even so, God's people have come to the presence of God through the mediator Jesus Christ (12:22-24), and the eternal kingdom will soon be theirs.

There are several characteristics of such pilgrim people.

1. Separation

God's pilgrim people are consecrated to God. Since God is holy they are separated from sin; and so they struggle against sin (12:4) and make every effort to be holy (12:14).

Since pilgrims do not get absorbed into the society like into a melting pot, so God's people, while living as witness in the world, do not get absorbed into the ungodly culture of the society. Esau was the opposite example; he was "secular" (12:16) in the sense of the denial of the supernatural in favour of the temporal. Secularism is a mark of today's culture; God's existence is not acknowledged anywhere. We have an explosion of knowledge today to the effect that it can give us a delusion that we can manage our life and church without God. This is the influence of secularism, from which we must be firmly separated. A clear manifestation of this separation is the emphasis on prayer, for in prayer we acknowledge God and our dependence on Him.

2. Living on the promise of God

The eternal home is not yet a reality; it exists in God's promise. Therefore God's pilgrims are exhorted to live by faith on God's promise (11:39). Yet in a remarkable way, faith enables the promise to become reality (11:1). To God's pilgrims, God's promise is very real. As we face the challenges in the future, we need to proceed by faith which makes certain of things we do not yet see.

3. Living as witness

Pilgrims do not travel aimlessly; they have a definite destination. While on the pilgrimage they witness by word and by life the purpose of their travel. We have a great cloud of witnesses from before (12:1). As we travel in this world we join them in the witnessing. Therefore a pilgrim church is a witnessing and missional church.

May our church continue to go forward as a separated, witnessing church living by faith.



2012年教會事工目標 2012 Ministry Goal

一。 佈道和教會增長 Evangelism and Church Growth

	佈道和教會增長 Evangelism and Follow-up		崇拜人數 Worship Attendance
	決志	跟進	
粵語堂 Cantonese	24	19	250
國語堂 Mandarin	40	30	160
英語堂 English	16	16	150
萬民粵語堂 PGC Cantonese	30	27	165
萬民國語堂 PGC Mandarin	12	10	55
萬民英語堂 PGC English	10	8	35

二。 門徒訓練事工 Discipling Ministry

	成長門徒 Growing Disciples	倍增門徒 Multiplying Disciples	細胞小組 Cell Groups	組長 Cell Leaders
粵語堂 Cantonese	139	34	24	28
國語堂 Mandarin	30	12	16	16
英語堂 English	57	48	14	22
萬民粵語堂 PGC Cantonese	30	--	16	30
萬民國語堂 PGC Mandarin	10	--	7	14
萬民英語堂 PGC English	--	--	6	6

三。 兒童(恩典堂) Children Ministry (GCGC)

1. 10位決志、25位再確認信心 10 decisions, 25 reconfirmation
2. 4位新教師、4位新崇拜領袖. 4 new Sunday School teachers and 4 new worship leaders

事工會按2010年的問卷回應，經數個月尋求神的心意，制訂了五年計劃，主題為「彼此建立，合一外展」(Building up one another, reaching out as one body)，盼望在五年裡，信徒能一起成長及傳福音。事工則基於三個層面發展：提升信徒的屬靈生命質素、信徒的恩賜得到培訓以致有效發揮、各事工能有策略地配搭建立主的門徒。

第一年(2011)的主題是「由靈開始」(Being Spiritual)，目標是學習以屬靈眼光及方法面對生活。我們期望信徒平均每週最少靈修三次、每月最少出席祈禱會一次、每天為福音對象禱告。為配合主題及目標，上半年的崇拜主題集中藉列王學習跟從神，下半年則學習禱告。自二月開始，於每主日九時重新開始有祈禱會。主日學增設靈修班，提升信徒靈修質素；又增設耶穌生平班，幫助初信的弟兄姊妹認識耶穌。小組內鼓勵組員結伴作屬靈老友記，藉彼此支援及問責來一起成長。下半年開始有背經運動，每月背誦一段經文，好能晝夜思想神的話。

我們分別在年初及年終時作問卷調查，以了解會眾的屬靈情況。比較兩次的回應，雖然信徒的平均靈修次數沒多大變化，但感謝神，我們看到有靈修的人數有增加。主日的祈禱會每次穩定地有10-14人出席，雖未能達標，卻看到忠心的禱告戰士。參加主日學的人數有增加，班別和老師也有所增加。平均有240人出席崇拜，遲到的情況雖未解決，但有明顯改善。年終時有十多位信徒能背誦所有背經計劃的經文，超過一半會眾能背誦半數經文。

退修會於8月6-7日在Barrie的Georgian College舉行，主題是「由靈開始」，由梁應安牧師擔任講員，共有178位成人及46位兒童參加。大家藉查考以弗所書，一起反思在主裡的生命該是怎樣，並尋索成長過程中有否經歷神。感謝籌委會的勞苦(成員包括李觀送Simon Li, 阮翠兒Tweety Yuen, 馮美嫻Conni Fung, 霍紹祺Darius Fok, 譚紅秀Judy Hum, 馬家駒Kent Ma, 劉嘉誠Carlos Lao)，提供一個讓會眾退修成長的機會。



在夏季主日學裏，黃達瑩醫生主領平信徒牧養培訓班，幫助小組組長及情緒智商(EQ)班組長提升牧養技巧；另由九月起，每兩個月與組長一起聚會，提供跟進培訓，期望幫助組長有效地牧養組員，建立生命。

Guided by the responses from the church survey 2010, the Cantonese Ministry Committee spent several months seeking God's will, and developed a five-year plan, with the theme "Building up one another, reaching out as one body", with the hope that in the next five years, our congregation of believers will continue to grow spiritually and spread the gospel together. Work items are based on three levels to develop: to enhance the quality of the devotional and spiritual life of the congregation; to nurture the spiritual gifts of every believer so as to effectively unleash these potentials; and to ensure the concerted effort of all the congregation is strategically working to develop God's disciples.

We started 2011, the first year of our five-year plan, with the theme "Being Spiritual", with the objective to learn how to face the challenges of our daily lives with a spiritual perspective. We expect all members of our congregation to spend time in personal devotions a minimum of three times a week, attend the weekly prayer meetings a minimum of once a month, and pray daily for a person with whom to share the gospel. In response to the theme and goal of 2011, the sermons in the first half year focused on how to follow God through learning from the kings in the history while the second half year focused on practicing prayer. Starting from February, we restarted weekly prayer meetings at church every Sunday morning at nine o'clock. There was a new class on devotion in Sunday school to enhance the quality of devotion. Besides, there was also a new class on the life of Jesus Christ helping the new believers to grow in relationship with Jesus Christ. We encouraged members of cell groups to form spiritual partners so as to support and be accountable to each other and gear towards spiritual growth. In the second half of the year, we also initiated a Bible passage memorization movement, which was memorizing a new Bible passage each month, to help us really meditate on the word of God.

Through surveys in the beginning and year-end follow-up, we sought to better understand the growth of the congregation's spiritual life. Though the spiritual life of the congregation in general did not change much, but we praise God there was an increased number within the congregation having daily devotions. There were 10 to 14 regular attendees at each Sunday's prayer meeting. Though it was still below our expectation, it was encouraging to see our church's faithful prayer warriors praying fervently for us. Numbers of participants for Sunday school had increased and so as the no. of classes and teachers. The average worship attendance was about 240. Although the issue of tardiness had yet to be completely resolved, a significant improvement had been noticed. More than 10 brothers and sisters in the congregation successfully memorized the assigned Bible verses in 2011, while more than half of the congregation was able to memorize at least half of the memorization plan passages.

In 2011, the Cantonese Congregation retreat was held in August 6 and 7th at the Georgian College campus in Barrie, Ontario. The theme was "Being Spiritual" with Rev James Leung as the speaker and 178 adults and 46 children registered attendees. We delved deep into the book of Ephesians, to reflect on the life in Christ and experience God in our own spiritual growth process. Many thanks go to the Retreat Committee (Simon Li, Tweety Yuen, Conni Fung, Darius Fok, Judy Hum, Kent Ma, Carlos Lao) for organizing this special opportunity for congregation members to seek further spiritual growth in a quieter, country setting.

Dr Tat Ying Wong had conducted a training on counselling brothers and sisters in Sunday school in Summer. Starting from September, there was mentoring and training sessions for group lead-





事工會正進行改組，加大領袖層統籌及領導堂會，盼望於各區設立區導（協助區牧支援組長，跟進區務），及設立多個事工部門（組織和統籌小組以外的常規

活動）；盼望藉此減輕同工的行政工作量，因而有更多時間建立和牧養領袖；也盼藉此對組長提供更多支援，提升小組牧養的果效、促進信徒成長。在此，感謝馬徐韻妮姊妹及福音組組員在福音工作的帶領，感謝何繼舜弟兄在建立裝備課程上的帶領及統籌。

北灣事工轉眼間已進入第四年，全年裏有一位學生接受耶穌，可惜沒有機會作跟進工作。感謝神，新一年仍能使用當地的大學校園場地，方便學生出席活動。我們繼續每月為餐飲業的員工提供查經小組。由於大部分對象都是說國語的，加上萬民堂即將獨立，參與事奉的信徒將會減少，我們也開始思量這事工的未來方向。



夏天開始於週六中午重開排舞班，雖然人數不足廿人，卻提供機會與未信的人接觸。全年舉行了兩次男性聚會，讓弟兄們一起分享及成長。

回顧過去一年，人數沒有大增，事工也沒有大變，卻看到神在信徒當中的工作，很多信徒與神的關係明顯改善，靈命及見證不斷提升及增加。展望新一年，主題為「靠靈行事」，學習倚靠聖靈過生活，更有活力及能力榮神益人。求主不單將得救的人加給教會，並興起更多領袖，彼此配搭，建立生命。

ers for cell group and EQ class every two months, to follow-up, nurture and train these lay leaders in their Christian ministries, so as to help their group members develop their own impactful Christian lives.

The Cantonese ministry is undergoing a restructuring with an aim to increase leaders in coordinating and leading the ministry. We plan to establish Zone leaders to assist pastoral staff and support cell group leaders in providing service. This will lessen the administrative workload of our pastoral staff, and relieve them in devoting their time to nurture leaders.. Besides, this change will also provide cell group leaders with more support and in turn enhance the impact of shepherding the cell groups and helping brothers and sisters in spiritual growth. We thank Winnie Ma and the evangelistic team for their tremendous efforts in the evangelism ministry, and Rodney Ho for planning and coordinating E & E courses.

Time flies and the North Bay ministry had already entered its fourth year. There was one student accepted Christ in 2011 but unfortunately, we had not yet been able to follow up. We thank God for the continuous support from the local University in allowing us to organize activities in their venue which is accessible to the students. We continue our monthly Bible study group for those in the local restaurant industry. However, given that most of the restaurant non-believers are Mandarin speaking, compounded by the future independence of People's Gospel Church which will result in the reducing no. of brothers and sisters who will be able to participate in the North Bay ministry, we have to ponder the future direction for this ministry.

Starting from summer, we had restarted the line dance class on Saturday noon time. Though the no. of participants was under 20, it was an opportunity to reach out the non-believers. Besides, there were 2 gatherings in 2011 exclusively for men as an arena for brothers to share and grow.

2011 was a relatively stable year for the Cantonese ministry. There was neither significant growth in members nor change in our ministries, but we saw God's work among our brothers and sisters. Many brothers and sisters revealed that the relationship between them and God had obviously been improved and there were increasing testimonies and enhancement in spiritual life. As we move into the new year and with the theme "Walking in Spirit", we hope to learn to rely on the Holy Spirit, be more vital and competent to glorify God and be beneficial to others. We pray the Lord for not only increasing no. of believers of our church but also rise more leaders complementing with and establishing each other



2011 年課程 Sunday School Classes in 2011	教師 Teachers	出席人數 Attendance	果效 Outcome	回應/備註 Feedback/Remarks
1. 福音班 Evangelical Outreach	林黃笈婷、馬徐韻妮、蕭永達 Queenie Wong, Winnie Ma, Winston Siu	5 -- 10	員們透過觀賞影碟，討論及與教師的互動，得以認識救恩 Students learned about the salvation through watching DVD, discussion and interaction with teachers.	這課程幫助未信主的學員多些瞭解我們的信仰 This course helped non-believers to know more about our faith.
2. 浸禮班 Baptismal Preparation	柯永聰傳道 Samuel Or	5	學員學習基督教的基本教義 Students learned the basic doctrine of Christianity.	所有預備受浸的人士必須參加這課程 Every baptismal candidate must attend this course.
3. 靈修班 除暑假外，全年都開設此課程 Devotion Class open throughout the year (except summer break)	譚紅秀、吳嘉駒、吳黃月嫦、戴梁淑明、柯永聰傳道 Judy Hum, Pekki & Jonathan Ng, Chermanie Tai, and Samuel Or	15 -- 20	學員享受到與神獨處的靈修及小組的靈修時間 Students had been enjoying the Devotion time with God on their own and in a group.	這課程成功地建立一個讓學員親近主的平台 (同時也探討人生不同的課題) The class had successfully established a place for the students to meet with God (and explore different life topics at the same time).
4. 耶穌生平 除暑假外，全年都開設此課程 Life of Jesus open throughout the year (except summer break)	余永強、畢復禮、陳訓民牧師 Wayne Yu, Edward But, and Fanco Chan	10 -- 15	成功地給慕道者及新信主的弟兄姊妹提供一個基礎課程 The class had successfully provided a foundational course for seekers and new believers.	學員對採用多媒體的授課方式甚感興趣 Students had found the format with the use of multimedia interesting. Students were able to learn how to study the bible at the same time
5. 舊約綜覽 (共辦二期) Old Testament Survey (2 terms)	劉萬程、吳國貞、戴世平 Laurence Lau, Philip Ng, and Arthur Tai	20-- 25	提供一個研讀舊約聖經的基礎 This class had provided the foundation for the reading of Old Testament books.	這是2011年的核心課程 Core Bible Course for the year.
6. 舊約聖經 Old Testament Book	劉萬程、吳國貞、戴世平 Laurence Lau, Philip Ng, and Arthur Tai	15 -- 20	學員開始感受到與人分享主話語的喜樂 學員從互相分享模式的學習過程中，建立更親密的關係 Students started to enjoy sharing on God's word with one another. Students had closer relationship with one another due to the sharing format of the class	傾向以互相分享模式學習舊約聖經的新嘗試 New attempt to study an OT book gearing more towards a sharing format



7. 教會歷史 (一和二) History of Christianity I & II	顏宗龍、鄧林麗 貞、何繼舜 Ron Ngan, Wendy Lam, Rodney Ho	20 -- 25	無論初信主或信主已一段時間的弟兄姊妹，都覺得此課程有幫助及具趣味性Proved to be useful and interesting class for old and new believers.	學員對這課程普遍有正面的回應 這課程可作為以後神學課程的基礎 Students had positive feedback for the class in general. The class served as the foundation for further Theology class
8. 使徒信經 (一和二) Apostles' Creed I & II	顏宗龍、林在山、何繼舜 Ron Ngan, Mike Lam, Rodney Ho	20 -- 25	鼓勵學員認真地在日常生活中反映他們的信仰 This class had encouraged students to seriously reflect on their faith against the reality	-嘗試請學員做課程習作 -每期都預留一至兩節課堂，讓學員分享他們的專題研究 一個引導信徒深入探究基督教信仰核心及在日常生活的實踐程度的新嘗試Teachers had attempted to ask students to do homework There were 1 to 2 sessions for student' activities/presentation in each term A new attempt to lead believers to delve deeper into the core Christian belief, and review to what extent we have lived according to it.
9. 長者課程 Senior Class	潘潘淑顏、謝羨蘭、劉田惠儀、莫葉潤翠 Shook An Poon Poon, Viola Tse, Wai Yee Tin, Silvia Mok	10 -- 15	培養長者對主的信心 This course was for seniors and it was taught by special trained teachers, to develop students' trust in God.	課程包括舊約聖經中的神蹟及怎樣傳福音 We had gone through the series of miracle in the Old Testament and how to preach the gospel.

結語

整體來說，主日學對學員的靈命，認識主和祂的救贖，都有幫助。教師在很多課程上，嘗試採用新的內容及形式。他們都感覺到在備課的過程中，他們是首先得益的一群。然而，我們仍需要給教師們更多的支持，因為他們在擔任教師這事奉上，都面對著個人及工作上很大的挑戰。

Conclusion

In general, the courses provided had been found useful and edifying for the students in their spiritual life and the knowledge of God and His salvation. New contents and formats had been explored and implemented in many classes. Those who taught had found that they were the first ones to be benefited in the process of preparation. However, we have to provide the teachers with more support as the personal and work life are still big challenges for them.



感謝主，讓我們在2011年裡經歷神的奇妙作為。在2011年，共有22位新朋友信主，詳列如下：

- 1) 2月12日佈道會 歌神之夜(譚品立牧師主講) 4 人決志
- 2) 福音主日4人決志
- 3) 5月29日佈道會 (徐武豪博士主講) 3人決志
- 4) 10月1日佈道會 (黎振滿牧師主講) 3人決志
- 5) 11月26日『恩杯』佈道會 (以馬內利敬拜團主領) 2人決志
- 6) 其他-- 三福，個人佈道 6人決志

全年共有 22人決志。

在年底時候，神呼召了一班弟兄姊妹預備在2012年初以音樂分享為形式的佈道會。他們來自不同的區別，不但在準備的時候能認識和互相建立，更在佈道會中深深經歷神的大能和恩典，各人因此大受激勵。願榮耀和頌讚都歸與我們天上的父！

Thank God that we experienced His wonderful work in 2011. There were 22 friends who committed themselves to the Lord as follows:

1. Feb 12 -- Evangelistic music night led by Rev. Jim Tam – 4 decisions
2. Evangelistic Sunday – 4 decisions
3. May 29 -- Evangelistic meeting led by Dr. William Tsui – 3 decisions
4. October 1 -- evangelistic meeting led by Rev. Sam Lai – 3 decisions
5. November 26 --The Cup of Blessings evangelistic meeting led by Emmanuel Worship Team – 2 decisions
6. Others: Evangelism Explosion, Personal Evangelism : 6 decisions

A total of 22 decisions throughout the year

Towards the end of 2011, God called a group of brothers and sisters to organize an event to share the gospel through music. They were preparing for the evangelistic meeting with music themes at the beginning of 2012. They were from different zones and through planning the event together, they were able to get to know each other and build up relationship. In the evangelistic meeting, they greatly experienced God's power and grace. We were all very much encouraged. May glory and praise be to our heavenly Father!



希伯崙團 – 李建國牧師

2011年度 團契職員

團牧： 李建國牧師

團長： 梁美杏

靈修： 潘潘淑顏

文書： 潘潘淑顏

文娛： 陳湯美

關顧： 陳蕭慕貞、高鄺麗容

財務： 莊名海、謝陳杏娟

總務： 倪劉慧卿、莊李月萍、杜綺玲

他們年老的時候仍要結果子，要滿了汁漿而常發青。
(詩92：14)

現在的世界早已成為地球村，流動性很大。年輕人為了學業、工作和自己的家，不能伺候父母身旁。俗語說：「遠親不如近鄰」。教會的牧師和傳道人就近關懷，老人彼此之間的照應，有時比遠方或生活忙碌的子女，還來得親切可靠。

長者們參加教會活動，不但拓寬社交，排遣寂寞，還有益身心。根據多項研究證實，每週去教會聚會的人，較之不參加教會活動者，更健康及長壽。疏離孤僻不僅帶來精神上的痛苦和頹廢，還影響中樞神經系統的正常功能，削弱身體免疫功能。上帝叫人集體敬拜、彼此相愛，其實是教人怎樣保養身心靈健康。有些人以為，「甚麼天堂和永生？都看不見、摸不著，失去也沒相干。反正現在就沒有。」事實卻不然，拒絕耶穌，就是拒絕那創造主，從今生起，人就不斷流失福氣，而且白白受很多不必要的痛苦。

希伯崙團就好像是老年人的第二個家。當中的團友，有的天天為人禱告，有的勤背聖經。天天為人禱告的，大家都感激、歡迎、尊敬及親近他。勤背誦聖經的，教人欽佩稱羨，自己又因此而得心情寧靜，容易安眠，正如聖經詩篇第一篇1至2節所記的：「不從惡人的計謀，不站罪人的道路，不坐褻慢人的座位，惟喜愛耶和華的律法，晝夜思想，這人便為有福。」一個愉快祥和、充滿愛與感恩的老年人，在教會裡受後輩愛戴尊敬，兒孫也以他為榮，他就好像聖經中所描述似的一於年老還「結果子」。

希伯崙團2011年度一些主要活動的點滴：

1月13日	入廚心得
4月28日	食得有營
6月9日	戶外郊遊
7月28日	骨骼健康講座
8月25日	預防跌倒講座
9月22日	粵曲欣賞
10月27日	紓緩壓力講座
11月24日	居家安全講座
12月8日	聖誕慶祝

希伯崙團是個金色年華團契，也是一個長者團。但他們很有活力和陽光的氣息；又有關懷團內弟兄姊妹之情，是值得我學習的。雖然我加入希伯崙團已有數年時間，但感到自己是個懶散的團員。過去給我看到希伯崙團有如大家庭一樣。在神家裏，大家以愛相待，彼此代禱及鼓勵之下，令我一一入目。尤其是我身體有病時，大家

Hebron Fellowship – Rev. David Lee

Fellowship Committee 2011

Fellowship Pastor: Rev. David Lee

Fellowship Chairperson: Ada Leung

Devotion Leader: Shook An Poon Poon

Secretary: Shook An Poon Poon Recreation Leader: Me Tong

Caring Leaders: Mo Ching Siu Chan, Rita Ko

Treasurer: Meng Hai Choong, Han Kuen Chan Tse

General Managers: Wai Hing Lau Ngai, Yuet Ping Lee Choong, Yee Ling To

'They will still bear fruit in old age, they will stay fresh and green ...' Psalm 92:14

The world today has become a global village and social mobility is great. Young people are not able to be with their parents owing to their education, work or family responsibilities. People say a relative far away is not as good as a neighbour close by. Church pastors and ministers caring for the seniors, or seniors caring for seniors are even more reliable and accessible than their children who are far away or busy with their works.

Joining church activities helps old people broaden their social circle, get rid of loneliness, and is beneficial to their physical and social well-being. According to research evidence, people who attend church weekly are healthier and live longer than people who do not. Not only do loneliness and isolation bring emotional pain and deterioration, they also affect the normal functioning of the central nervous system and weaken the immune system of the body. God asks for corporate worship and to love each other. He is actually teaching us how to keep ourselves physically, emotionally and spiritually healthy. Some people would ask 'What is heaven and eternal life? It is something we cannot see or touch. Whether we have it or not, does not matter as anyway, we do not have it. However, this is not the reality. Rejecting Jesus is rejecting the Lord of creation. From then on, man is losing the blessings of God and suffers a lot of unnecessary pain.

Hebron Fellowship seems to be a second home for the elderly. Some of the members pray for each other daily. Some memorize the Bible diligently. We are all grateful to those who pray for people every day. We welcome, respect and draw close to them. Those who memorize the Bible diligently, we admire them. They also have peace in mind and are able to have good sleep, as recorded in Psalm 1:1-2: 'Blessed is the man who does not walk in the counsel of the wicked or stand in the way of sinners or sit in the seat of mockers. But his delight is in the law of the Lord, and on his law he meditates day and night.' An elder who is happy and calm, filled with love and thankfulness, is well loved and respected by younger ones in church; children and grandchildren will be proud of him or her. He or she is like what the Bible says 'will still bear fruit in old age'.

Highlights of Hebron Fellowship Activity 2011:

Jan.13	Cooking tips	Apr.28	Healthy Eating
Jun.9	Outing	Jul.28	Bones Health
Aug.25	How to Prevent Falls		
Sep.22	Chinese Opera Appreciation		
Oct.27	Stress Management	Nov.24	Home Safety
Dec.8	Christmas Celebration		

Hebron Fellowship is a golden age fellowship for the elderly. They are full of energy and sunshine. Moreover, they care for each other which I need to learn from them. Though I have been a member for a few years, I feel that I was lazy. As time goes, I see that the Fellowship is like a big family. In the house of God, we love each other, pray and encourage each other. All these I kept in my mind espe-





的關心和代禱令我得到很大的力量。加上神的同在，就讓我安然渡過。感謝主！從此我開始投入，學習團內一切事奉。但仍然有很多事情都不會做，幸得前任團長（潘潘淑顏姊妹）協助及配搭下，讓我獲益良多。過去一年，不斷的學習使自己靈命長進及多參加團內的事奉，學習關懷組長和新朋友，讓我有智慧在事奉上得神喜悅。更讓團友們有喜樂及關愛的心。令希伯崙團有更好的陽光香氣。感謝主！求天父賜我有健康，有智慧去傳福音，榮耀祂。願一切榮耀都歸給天上的父神。阿們。

（團長：梁伍美杏姊妹）

希伯崙細胞小組

倚靠耶和華的人好像錫安山，永不動搖。（詩125：1）

這節經文對我們這些經歷到肉體日漸衰殘的人有很大鼓舞。我們願意在任何境況下單一仰望神。因為我們深信在神裏面，有恆久的平安和喜樂。回顧2011年，除了每月兩次在葉杜若蕙姊妹家查經聚會外，還有六月的戶外郊遊，七月的電腦進修班，八月的教會退修會，十二月的探訪老人院，響應教會每日靈修背經活動等等。

組員潘徐格姊妹因健康問題而離開。葉杜若蕙姊妹於2011年最後一天，被父神接她回天家，讓她多年來受到肉體的折磨正式劃上句號，在父懷永享安息。願我們靠著耶穌基督結滿了仁義的果子，叫榮耀稱讚歸與神。（腓1：11）

（組長：潘潘淑顏姊妹）

迦南－陳訓民牧師

回顧過去一年，小組發展比較慢；因著各人的身體及家人需要，出席小組人數不太穩定。但感謝神，大家的關係並沒有因此而變淡，而是把握其他機會相交，並且繼續熱心外展。在新年、夏天、十月及聖誕的活動中努力外展。感謝梁紹鵬Diccot Leung及李觀送Simon Li兩位弟兄帶領太極班，提供強身健體及外展的機會。感謝主，十二月時潘佛汶弟兄接受浸禮，太太陳華轉會。

感謝劉雅英(Nancy Law)、黃張美港(Theresa Wong)及李劉慕儀(Calina Li)三位姊妹作組長的忠心事奉。

錫安－陳訓民牧師

過去一年很多組員因著家庭需要回到香港，小組的出席率不太穩定。隨著兒女長大，陳寶雯姊妹的小組也由家庭區轉到錫安區，為錫安區增添生氣。各小組繼續透過活動外展。感謝主，吳寶鑑弟兄於六月接受浸禮。

感謝四位弟兄姊妹（郁壯John Yoh、譚慎誠Alfred

cially when I was sick, their caring and prayers greatly strengthened me. Together with God's presence, I had a safe recovery journey. Thank God I began to get involved and learn to serve God in all areas in the Fellowship. There were a lot of things I did not know how to do, fortunately with the help from Mrs. Shook An Poon, our previous Fellowship Chairperson, I learned a lot. For the past year, I kept learning about personal spiritual growth and serving in the Fellowship. I learned about caring for group leaders and newcomers. I hope I have wisdom to serve in a way that is pleasing in God's sight and bringing joy and love to the Fellowship members so as to make Hebron Fellowship as bright as the sun. Thank the Lord. May the heavenly Father give me good health and the wisdom to share the gospel, to glorify Him. May all glory be to our heavenly God and Father. Amen.
(Fellowship Chairperson: Ada Leung)

Hebron Cell Group

'Those who trust in the Lord are like Mount Zion, which cannot be shaken but endures forever.' Psalm 125:1

This verse is particularly encouraging to us who are experiencing the deterioration of the physical body. We are willing to solely look upon God in all circumstances, because we deeply believe that in God there is eternal peace and joy. In 2011, in addition to twice a month Bible Study at the home of late Mrs. Winnie To Yip, there were outing in June, computer class in July, church retreat in August, visit to long term care centre in December and daily devotion and bible verses memory activities.

Mrs. G Poon left our cell group owing to health problem. Late Mrs. Winnie To Yip was received by the Lord on the last day of 2011. God ended her years of physical pain. Now she is resting with God. May we be 'filled with the fruit of righteousness that comes through Jesus Christ - to the glory and praise of God.' Philippians 1:11

(Group Leader: Shook An Poon Poon)

Cannan - Rev. Fanco Chan

Looking back the year 2011, the development of the cell group seemed to be slow owing to the members' health condition and changing family need. The attendance was not steady. Despite that, we thank God for keeping their close relationship. They treasured the opportunity of being together in other events and continued their enthusiastic in reaching out and paid much effort in New Year, summer, October and Christmas to reach out to the non-believers. Under the leadership of Diccor Leung and Simon Li, the Tai Chi class continued to provide outreaching opportunity and offered its participants a routine for exercising together. We thank God that Mr Poon had received baptism in December and his wife had transferred her membership to our church.

We thank Nancy Law, Theresa Wong and Calina Li for their dedicated services as cell group leaders.

Zion - Rev. Fanco Chan

Many members had returned to Hong Kong last year to cater for their family needs. The attendance of group meeting was not steady. In view of the growing of the children, the cell group led by Lena Chan, had transferred to Zion zone which added new momentum to the Zone. All cell groups continued to reach out to non-believers through various channels. We thank God that Raymond Ng had received baptism in June.

We thank John Yoh, Alfred Tam, Philip Ng and Lena Chan for their dedicated services as cell group leaders.



Tam、吳國貞Philip Ng、陳陳寶雯Lena Chan) 在小組中的帶領事奉。

夫婦組－陳訓民牧師

經過半年的嘗試，夫婦組於六月正式成立，對象是沒有小孩的夫婦。現時有五對夫婦穩定出席，暫由陳牧師作組長。一年間，大家的關係變得緊密，彼此關心及支援。展望新一年，盼望有人出任組長，並開始外展工作。祈求天父將得救的人加添。

家庭區－李建國牧師

2011年度 家庭區組長

星期五 (家庭區A)	星期六 (家庭區B)
A1組 陳穎豪夫婦	B1組 陳旭峰弟兄/李余婉玲姊妹
A2組 鄧林麗貞姊妹	B2組 吳嘉駒夫婦
A3組 陳旭輝夫婦	B3組 黃曼中夫婦
	B4組 譚綺萍姊妹 (代組長)

一個基督化的家庭不一定生活富裕，但卻是一個充滿快樂和溫馨的家。如箴言十五章十七節所說：「吃素菜，彼此相愛，強如吃肥牛，彼此相恨。」祕訣就是舊約詩篇開首所強調的：「凡敬畏耶和華，遵行他道的人便為有福。」(詩一二八1) 當我們有一顆敬畏上帝的心，願意服從祂的誠命，走在祂的路上，我們的家將充滿福樂。

一個以上帝為首的家庭，除了看重主日的敬拜外，更重視每日親近上帝；一起感謝、讚美和祈求，因為祂是每天與我們一家同行的主。不止是一個人敬畏上帝，而是一家人建立愛的團契，遇到困境，如學業或工作失敗、疾病、感情受傷，都能彼此支持，互相幫助，一同經歷上帝的帶領，在信仰的道上成長，認識、跟隨與及服事祂。

現今生育率下降，孩子愈來愈受寵，父母毫不吝嗇地為孩子的教育付上金錢與心力；爭取入讀名校，學習各式各樣的才藝，這都是無可厚非的。不過，舊約詩篇給基督徒父母一個更重要的挑戰：「你兒女圍繞你的桌子，好像橄欖栽子。願耶和華從錫安賜福給你。願你一生一世看見耶路撒冷的好處。願你看見你兒女的兒女。願平安歸於以色列。」(詩128：3-6) 我們要為社會教養出敬畏上帝的義人。橄欖栽子就是枝葉，橄欖樹被砍下，仍會再生，枝葉成蔭，象徵義人的後代有強壯的生命力。

一個社會不單靠經濟發展而讓人生活安定，更需要有良好道德操守，持守法制的人民，讓大家可以和平共處。透過培育行公義，好憐憫的下一代，基督化的家庭在開展上帝的國的大使命上，扮演最重要的角色。基督化家庭是一個分別為聖的家庭，在這個家庭解體的世代，堅守著上帝建立家庭的本意。

回望過去的2011年，家庭區仍以基督化家庭，以神為首作目標。鼓勵各組員家庭不單看重參與主日的敬拜，更要重視每日親近上帝；積極實踐全家一起感謝讚美祈求上帝的操練，並跟隨主與神同行。正如教會2011年主題由靈開始，各家庭都能積極實踐在萬事上，學習以順服聖靈為目標，作事奉基督為主的家庭。2011年家庭區有不同的週會經歷及感恩祝福：

Couple Cell - Rev. Fanco Chan

After a trial of six months, Couple Cell which targeted at couples without children was established in June 2011. At present, there were 5 couples steadily attending the Group and it was temporarily led by Rev. Fanco Chan. The relationship among members had become close, caring and supportive in the past year. We hope that in the coming year, there will be a group leader and outreaching activities to spread the gospel. We pray to God to grant increasing number of people turned to our Lord.

Family Zone - Rev. David Lee

Cell Group Leader for Family Zone in 2011

Friday (Family Zone A)	Saturday (Family Zone B)
A1 Mr. & Mrs. Conrad Chan	B1 Arnold Chan/Ida Yee
A2 Wendy Lam	B2 Mr. & Mrs. Jonathan Ng
A3 Mr. & Mrs. Enoch Chan	B3 Mr. & Mrs. Jackson Wong
	B4 Queenie Ko (Substitute Group Leader)

A Christianized family may not have the abundance in material but is full of joy and warmth. As said in Proverb 15:17, "Better a small serving of vegetables with love than a fattened calf with hatred." The secret to a harmonious family is revealed in Lord's Word: "Blessed are all who fear the LORD, who walk in obedience to him." (Ps 128:1). When we have our hearts that revere God, willing to follow his commandments, and walk in His way, our family will be blessed with abundance of joy.

A Christianized family has God as its leader. That family does not just attend Sunday worship but values daily intimate relationship with God. They give thanks, praise and pray together as God is walking with the family everyday. Not only does the individual family member respect and fear God but the whole family builds up a fellowship of love. When encountering any difficulties, say failure in our study or work, illness and emotional hurt, they can still hold together and support each other to experience God's guidance during the turmoil. They have spiritual growth, dive deep in knowing, following and serving our God.

Nowadays, the birth rate is declining and child is being spoilt. In general, parents generously pay effort and fortune in their children's education. They strive to enrol them in a prestigious school and nurture them with all kinds of extra-curriculum activities. We are not to comment on their parenting style. However, in Psalm, it points out "your children will be like olive shoots around your table. Yes, this will be the blessing for the man who fears the Lord. May the Lord bless you from Zion; may you see the prosperity of Jerusalem all the days of your life. May you live to see your children's children—peace be on Israel." (Ps 128-3-6) Parents have obligation to raise a righteous next generation for our society. Olive shoots can grow by themselves even when the olive tree is brought down, thus it symbolizes that a righteous offspring has strong vitality.

A society that could provide its people with stability not solely relies on economic prosperity; but also the quality of its citizens who are with high moral standards, abiding the laws and can live in harmony with others in the community. A Christianized family plays a significant role in expanding God's kingdom by nurturing a next generation which is just and has mercy on others. A Christianized family is separated from secular. In this era of family disintegration, it upholds the original purpose of family when God first established it.

Looking back in 2011, Family Zone still focused on building up a Christianized family with God as its leader. The Zone encouraged family to not only place emphasize on Sunday worships, but the most important thing is to come close to our God daily and actively



- 1月 前瞻與回顧 — 祈求神帶領，回顧主恩典
陳師母帶領其家庭小組轉至錫安區
- 2月 小組自由週 — 見證分享操練
- 3月 家庭區探訪頤康長期護理中心
家庭區開始逢第二週五晚的男人天地聚會
- 4月 受難節崇拜
- 5月 家庭聚會於李牧師家中進行
- 6月 南非短宣隊異象分享
- 7月 家庭同樂日嘉年華會
- 8月 教會家庭退修會
鄧林麗貞之家庭小組與錫安區小組聯合聚會
- 9月 小組聯合 — 家庭秘笈親子講座
- 10月 小組自由週 — 感恩節分享
南非短宣隊感恩見證分享
- 12月 福音探訪Wishing Well老人大廈及聖誕慶祝
關懷社區之聖誕薑餅屋家庭設計比賽

正如聖經詩篇127：1說：「若不是耶和華建造房屋，建造的人就枉然勞力；若不是耶和華看守城池，看守的人就枉然警醒。」

但願家庭區每一個家庭在新的一年都能做醒敬畏神，遵從祂的旨意，在基督耶穌裏有根有基，靠著聖靈成長行事，繼續效法從前主的門徒，在信心・愛心及盼望中作美好的見證。讓人見他們的好行為，將榮耀歸給神。

就業區 — 陳訓民牧師

小組繼續禱告的操練，彼此間靈裡支援。除了藉希伯來書學習信心的功課，也開始查考屬靈果子，盼望一起學習和成長，結出合乎神心意的果子。因著不同的需要，部分組員轉往別區，又或移居他方，因此小組人數略為減少，但組員仍是穩定出席聚會。

感謝譚紅秀姊妹(Judy Hum)多年來作組長的忠心事奉。

成青區／學生區 — 柯永聰傳道

我們為到成青區今年有兩位屬靈與六位活潑精靈的嬰兒誕生而感謝主！我們為年青的父母另外開設一個新的細胞小組，以準備他們踏上人生的新階段。因著一群忠心事奉的組長包括林在山Mike Lam, 何潔嫻Cindy



Ho, 蕭永達Winston Siu 黃茵婷 Queenie Wong.. 小組的關係得以強化。

至於學生區，在二零一零年共有八位初信主的屬靈嬰兒，其中六位已經完成或開始跟進課程。高譚綺萍姊妹清楚知道神賜異象，召她為學生傳講福音及裝備他們，她已擔任學生區區導數個月。同樣地，在學生區均有一群委身的小組組長，包括畢復謙Mike But, 何珮怡Joey Ho, 李鑾珍Jessie Li, 吳蔚文Jason Ng, 周潔儀Ginny Zhou.

感謝成青區及學生區的每一員，靠著神的恩典，期望能在二零一二年為此兩區裝備更多的領袖。

practise to give thanks and praise to our God with the whole family and to walk with God. The theme for our Church in 2011 was "Being Spiritual" and the Family Zone learnt to submit to the Holy Spirit in guiding all aspects of our living and build a family serving God.

In 2011, through different events, Family Zone experienced the presence of God and we gave thanks and praise our God.

January – Review and Forward looking – Pray to God for His guidance in coming year and commemorate His Grace to us in 2010.

The cell group led by Lena Chan transferred to Zion Zone.

February – Cell Group Free Activity Week – Practice in sharing testimonies

March – Family Zone visited Yee Hong Long Term Care Centre

Family Zone started to organize "Men's Night" on the 2nd Friday of each month

April – Easter Worship

May – Gathering at Rev. David Lee's home

June – Vision sharing from South Africa short team missionary team

July – Family Carnival

August – Retreat

Cell group led by Wendy Lam had a joint gathering with cell groups of Zion Zone

September – Joint event – workshop on parenting

October – Cell Group Free Activity Week. – Thanksgiving sharing

Sharing and thanksgiving from the South Africa short term missionary

December – Outreach to Wishing Well Senior Apartment and Christmas celebration "Ginger Bread House" design competition

Bible says "Unless the Lord builds the house, the builders labor in vain. Unless the Lord watches over the city, the guards stand watch in vain." (Ps 127:1)

We hope that each family in the Family Zone will be consciously fear and have respect to our Lord, submit to His will and has a strong foundation in Him in being spiritual in our works. Let's follow Jesus' apostles, in giving our testimony of Faith, Love and Hope, that when others see our deeds, they will give praise to our Lord.

Career Zone – Rev. Fanco Chan

In 2011, members of the Career Zone learnt to enhance their spiritual qualities by continuing their prayer practice, building of faith through study of Book of Hebrew and follow the God's commands to bear spiritual fruits. Though some members had left for other zone or relocated their homes, those who remain steadily attended cell meetings.

We thank Judy Hum for her dedicated service as cell group leader over the years.

YA Zone & Student Zone – Pastor Samuel Or

We thank God that Ya zone had 2 new spiritual babies and 6 young real babies born in 2011. We have one new cell for these young parents, preparing them for the next stage of life. Relationship and passion were strengthened in individual cell because of a group of dedicated Cell leaders: Mike Lam, Cindy Ho, Winston Siu, and Queenie Wong. As for S zone, we had 8 new spiritual babies last year and 6 of them had finished or started the Followup curriculum. We had a new spiritual mom with us this year. Queenie Ko is our new Zone Supervisor and she has been with us for a few months now. She was called by God with a clear vision to preach the gospel and equip students. We also had a group of committed cell leaders and interns in S zone: Mike But, Joey Ho, Jessie Li, Jason Ng, Ginny Zhou. Thank you for the effort of every single member of Ya zone and Szone; with the grace of God, we hope to reach more people and equip more leaders in 2012.



使徒保羅在加拉太書中這樣寫 “不要自欺,神是輕慢不得的.人種的是甚麼,收的也是甚麼.順着情慾撒種的,必從情慾收敗壞;順着聖靈撒種的,必從聖靈收永生.我們行善,不可喪志.;若不灰心,到了時候就要收成.所以,有了機會,就當向眾人行事.向信徒一家的人更當這樣” (6:7-10)

正當我眾信徒從以上聖靈撒種和收成的教導中獲益良多之際,我們更要提醒自己要將這道理用之於教會團體中.當我們忠心地撒播讓聖靈喜悅的種子,繼續去作在主眼中視為好的事時,祂給我們的應許便是: “我們行善,不可喪志.;若不灰心,到了時候就要收成” (vs9)

憑著這應許,英文事工在2011年繼續朝著為主造就門徒的方向,澆灌那些生命在主內深深植根的好種子,他們在主內變得成熟,更像主.這種種都在一個標緻着合一和愛的團體裏健康地運作.

我們將集中能力,繼續將焦點專注於提供一些我們認為能有效幫助門徒訓練的環境.這些重要環境事工包括成人小組,門訓小組,青少年事工(創世團及小年團.)當我們受到主的激勵,見證到在這三個事工中皆有生命成長的同時,造就美善卻往往會遇到挑戰.在2011年期間,我們就曾面對面遇到阻撓和挑戰.在2012年裏,我們將主動去面對已經察覺到的隙及難題,不屈不撓地去造就美善,過程中若遇到困難時,我們絕不輕言放棄,而是要同心事奉,交托,及信靠主,支取從祂而來的應許,智慧和恩典

使徒保羅給教會的告誡 “所以,有了機會,就當向眾人行事.向信徒一家的人更當這樣.” (vs10) 從這勸勉中,我們不難看到主的旨意是要祂的教會,祂的肢體,都要實在地活出祂的旨令,運用從祂而來的每樣恩賜和機遇,去彼此事奉,彼此相愛.

我們相信主不止呼召我們要彼此相愛,聖靈更會將各種恩賜加給祂的子民,讓各人按己所長,在不同事工中,實際地去事奉他人.雖然我們在多方面都蒙主奇妙的祝福,肢體中各人都因基督的原固能夠彼此事奉,彼此相愛.,但我們仍會不斷澆灌好種子,讓其茁壯成長.

2011年間,我們採用並踏出了很重要的步驟,讓全會眾之間彼此教導及帶領,按恩賜來建立事工,在配合聖經教導聖靈恩賜的系列中,,我們更在全會眾一同參與下,籌辦了首屆事工展覽,反應令人非常鼓舞.請與我們一起禱告,求主能

The Apostle Paul wrote in Galatians “...You will always harvest what you plant. Those who live only to satisfy their own sinful nature will harvest decay and death from that sinful nature. But those who live to please the Spirit will harvest everlasting life from the Spirit. So let's not get tired of doing what is good. At just the right time we will reap a harvest of blessing if we don't give up. Therefore, whenever we have the opportunity, we should do good to everyone—especially to those in the family of faith.” (6:7-10 NLT)

Just as the principle of spiritual sowing and harvesting is so instructive for each of us as believers, we are reminded that this very principle holds true for us as a church community. As we faithfully sow to please the Spirit as a church by continually doing what is good in the eyes of the LORD, His promise to us is this -- that “at just the right time we will reap a harvest of blessing if we don't give up.” (vs. 9)

Holding on this promise, in 2011 the English Ministry continued to water the good seeds sown towards making disciples for Christ whose lives are increasingly rooted in Him, becoming mature in Christ-like character, all within a healthily functioning community marked by unity and love.

The focus of our efforts continued to be placed largely on providing environments where we believe effective disciple-making to be most conducive. These key ministry environments are our adult LIFEgroups, Discipleship Triads and our Youth Ministries (Genesis and F.O.C.). While the Lord encouraged us with the evidence of growth in people's lives in all three environments, building on what is good is not always without challenges -- and we came face to face with some hurdles and challenges in 2011. We will continue to persevere in doing good by addressing the observed gaps and difficulties in 2012. We must not give up when the going gets difficult, but serve together depending and believing on God to provide His promised wisdom and grace.

Paul's exhortation to the church is that “whenever we have the opportunity, we should do good to everyone—especially to those in the family of faith.” (vs. 10) This exhortation is nothing short of seeing that Christ's church, His Body, practically lives out His commands to serve one another and love one another, making use of every gift and opportunity He provides us with!

We believe that God has not only called us to love one another, but that His Spirit has gifted His people with spiritual gifts that we might to do so by serving one another in many special and



在祂對子民的指引和重擔中,得到忠心的跟進。親愛的弟兄姐妹們

”所以,有了機會,就當向眾人行事.向信徒一家的人更當這樣。”(vs10)

另一處我們要努力的重點是要加強會眾中的屬靈領導,如果希望基督教會成長,我們便需要一隊有凝聚力的屬靈領導團隊.為加強英文事工組長團的合作模式,我們在九月時將英文事工組成員介紹給會眾.在一次特別的崇拜中,每位成員都分享他們的個人付擔,呼召感,和在英文事工組的任務,同時亦請會眾一同參與和支持.

我們祈求,隨著時間的進展和不斷擴闊的視野,我們所使用的團隊領導模式能演變為更大的事工分享和倍增的忠心程度,去建立基督教的教會

在回顧2011年的時候,我們用感恩的心來感謝主的奇妙恩典.祂不可思議的作為,帶領了一班人來到信靠主耶穌基督,讓這些人的生命得到拯救.還有19位弟兄姐妹,歡喜快樂的接受了浸禮,表達了他們對主的信心.神真美善!

教會與神之間的神性伙伴關係可作這樣的定義: 教會的任務是要在每時每刻,永不放棄地,忠心的播種,讓聖靈喜悅,而神的作為便是在祂掌管中,由著祂的智慧,時間,和意願去讓聖靈果子得收成. 願一切榮耀都歸給神.

practical ways. Even though we are greatly blessed by the many wonderful ways that members of this Body have been serving and loving one another for the sake of Christ, we recognised the need to continue watering this good seed sown. In 2011 we took some important and further steps as a congregation in teaching and guiding the congregation towards spiritual gifts-based ministry. In complementation to a Biblical teaching series on spiritual gifts, our first Ministry Fair was conducted with the participation of the entire congregation. The response was very encouraging. Pray with us that there will be faithful follow through on the directions and burdens that the Lord has imparted to His people! Dear brothers and sisters, “whenever we have the opportunity, we should do good to everyone—especially to those in the family of faith.”

Another key area we continued to work on was to strengthen the spiritual leadership of our congregation. A cohesive spiritual leadership team is needed if we desire to see Christ’s church grow. In strengthening the collaborative team leadership model in the English Ministry, we introduced the members of the English Ministry Committee to our congregation in September. During a special service, each member shared their personal ministry burden, sense of calling and role on the EMC, as well as invited the congregation’s participation and support. We pray that as time progresses and with increased visibility, the team leadership model that we have adopted will translate into greater sharing of the ministry work and increased faithfulness in building up the church of Christ.

2011 was a year that we look back on with grateful hearts particularly as we celebrate God’s amazing grace in His miraculous work of salvation in the lives of a number of people who came to place their faith in Jesus Christ, as well as for the 19 brothers and sisters who joyously professed their faith through baptism. God is so good!

The roles of divine partnership between the Church and God Himself have been defined. Ours is to sow faithfully to please the Spirit of God in every season, without giving up. His role is to sovereignly bring about the spiritual harvest according to His perfect wisdom, timing and will. To God be all the glory!



2011國語堂的主題是「勤讀經，常實踐；多服事，共成長。」一方面我們希望弟兄姊妹養成日常靈修讀經的習慣，同時也操練在生活中活出神的話語；另一方面，我們看到生命成長需要付出，只有在服事中才能成長，同時服事也是為了生命成長，要有助於生命成長。

為了幫助大家平時養成讀經習慣，並且學習通過默想將神的話消化吸收在心靈中，然後在生活中活出來，去年初，我們鼓勵各小組的弟兄姊妹結成讀經同伴，一起使用《溪水旁》這本書作工具，來幫助我們操練讀經和默想。弟兄姊妹們反響很熱烈，我們準備的100本《溪水旁》很快就全被索取，後來我們又再訂購了20本。

為了幫助弟兄姊妹結伴同行天路，國語堂去年舉辦了第一次的夏令營。我們邀請到王春安牧師作講員，主題是「華僑或天僑」，共有126位成人和38位孩子來自恩典堂和萬民堂參加者。不管是在小組、個人或是最後的分享見證會上，很多弟兄姊妹都感到度過了一個很快樂的周末，因為晚上和早晨的靈修與主很親近，弟兄姊妹的彼此相交很美好，從主題講座和講道中也有很多收穫。好幾位弟兄姊妹表示生命經歷很大改變；雖然我們沒有呼召，卻有兩位慕道朋友主動決志信主。在營會結束後，同工們和弟兄姊妹的分享中，大家的共同的感受就是：我們要在跟隨主的朝聖人生路上，彼此結伴同行。不少弟兄姊妹表示，應當每年都舉辦這樣的營會。

弟兄姊妹們生命的成長表現在越來越樂意主動參與服事，去年有將近90位弟兄姊妹參與各種服事；不但如此，弟兄姊妹在服事中彼此同心，互相配搭也很有默契。去年幾次大型活動，如夏令營、中秋晚會和聖誕福音晚會，都有許多弟兄姊妹參與籌備組織，所有的活動都得以順利完滿進行。更重要的是參與的弟兄姊妹在同心的服事中，一方面滿有喜樂，另一方面在主裏的相交也更加親密。幾位負責的弟兄姊妹，如徐覺民、郭冠廷（夏令營）、趙益和王羿（中秋晚會）、趙銳、沈鈞（聖誕福音晚會）很謙卑，但卻展現了很強的帶領和組織能力。兒童主日學方面，不斷有新的弟兄姊妹願意參與服事，同時熱心接受培訓，能夠擔任教導責任的弟兄姊妹也越來越多。

我們不但鼓勵弟兄姊妹們參與服事，也試著以不同的方式帶領和鼓勵大家操練和發展服事的能力，我們鼓勵弟兄姊妹參與一起帶領成人主日學的教導，在教導中學習長進，去年有但召紅、趙益、王玉民、黃祥林、阮更生和馮宇等弟兄姊妹加入了主日學教導的服事。在一起的教導中，弟兄姊妹不但更有學習的興趣和動力，也操練了教導和帶領的能力，並對進一步的培訓有渴求。

敬拜小組去年在邱林燕和夏永明姊妹的帶領下，有了很大的增長和成長。透過幾次的退修和培訓的集體訓練、學習和團契，弟兄姊妹的關係更加親密，彼此鼓勵在靈命上的成長，我們看到去年好幾位參加敬拜小組的弟兄姊妹，在靈命上有長足的進步。

在培養教會領袖方面有三方面的結合---個人定期的輔導、領袖塑造小組和同工們的團契與退修。通過這些聚會，我們一方面根據每個人的特點和生命狀況，來追求生命成長和操練帶領的技能，同時也學習成為一個合一的團隊，一起探尋如何更好帶領教會和小組成長。在11月19-20日，16位弟兄姊妹和我在Jackson's Point進行

The theme for Mandarin Congregation in 2011 was: "Study the Scripture and put it in practice; serve in church and mature together in Christ". On the one hand, we look forward to our brothers and sisters developing a habit of daily devotion and scripture study, and practise living in God's Words. Equally important, we realize that true spiritual growth can only be achieved by forging what one values and only through serving people that spiritual maturity can be attained. In short, serving is for the spiritual growth and will cultivate spiritual growth.

Last year we encouraged brothers and sisters to form bible study partnership among their cell groups and the entire congregation to use the same book "Besides the Brook" for devotional drilling. Using these steps, we are hoping that congregation can develop the habit of scripture studying, mediate and internalize God's Words and make them the guiding principles in life. The responses from brothers and sisters were overwhelming. The first one hundred copies of "Besides the Brook" were obtained by them in no time and another twenty copies were ordered to fulfill the needs.

For the purpose of developing companionship among brothers and sisters walking in God's path, the Mandarin Congregation organized its first summer camp last year. Rev. Chun An Wang was the guest speaker for the event and the topic was "Overseas Chinese and Heavenly Chinese". Altogether there were 126 adults and 38 kids from GGC and PGC participating and many of them had enjoyed a fruitful weekend regardless of whether they were in a grouping context or being alone in solitude or in the testimony sharing, which happened to the final program of the event. Multiple factors were working on those days that provided the participants very rewarding experiences-- the intimacy with God during morning and evening devotions, the spiritual flows between brothers and sisters, and the major and other seminars. Some of attendants even described these two days as life-changing. Despite the event was not an outreach function, there were two seekers decided to follow Christ. After the events, many had expressed their determinations to walk closely with one another in God's path and are looking forward to similar summer camp every year.

The brothers and sisters have become more mature in Christ and are demonstrated by the growing numbers of them who are willing to serve the needs of the Church. Last year 90 people had participated in various roles and functions in Church, and in good co-operation and coordination with each other. For example, in the organizing of last year summer camp, mid-Autumn Festival function and Christmas outreach, many brothers and sisters had devoted their times to make the events so successful. In addition to the success of events, the spiritual relationships between brothers and sisters had improved substantially. Those who were in charge of the events, like Jenny Xu, Katey Kuo (summer camp), Harry Zhao and Lily Wang (mid-Autumn Festival) and Eric Zhao and Shen Jun (Christmas Outreach) had demonstrated strong leadership and organizing capabilities; yet they are all humble in Christ. Also more and more brothers and sisters are willing to help out in children Sunday schools, receiving training and becoming instructors in different avenues.

In addition to encouraging brothers and sisters to partake in serving God and people, we also attempted to foster them through drilling and developing of their serving skills. We support brothers and sisters to become Sunday school teachers so they can learn as they teach. Last year Shawn Dan, Harry Zhao, Yumin Wang, Patrick Huang, Gengsheng Ruan and David Feng had received the callings to serve in Sunday school. Through their serving in teachings, brothers and sisters had developed more interest in Bible



了一日一夜的退修，學習和探討如何通過述說故事的方式帶領別人成長。我們以後將繼續以這種方法，探索帶領國語堂成長的方向及拓展教會的事工。

在青年和學生事工，去年我們開始強調生命成長的重要。陸維敏師母開始了針對年輕人靈命

成長的主日學，幫助他們看見信仰和生活的關係，學習在生活中活出信仰，在日常生活經歷主的真實、慈愛和能力。這一年來，年輕人的靈命有很大改變，開始穩定參加主日的敬拜，養成平時讀經和禱告的習慣，在生活方式上也開始看到需要與世俗不一樣，生活中學習彼此寬恕。我們更感謝主，去年年底黃愛淳姊妹成為我們的實習傳道，使我們能更進一步拓展青年和學生事工。

當弟兄姊妹們生命成長，踴躍參與服事，並且操練長進時，教會同時也成長。教會通過各樣的活動，包括主日崇拜、小組、節慶、親子小組、英語班(ESL)、情緒智商(EQ)課程等接觸了社區裏的普通話群體，很多生命有需要的人來到教會，開始探尋基督教信仰和生命的關係。去年年底的聖誕福音晚會有超過400人參加，有16位決志信主。去年總共約有超過150位新朋友來到我們中間，其中有約1/3繼續參加我們的小組、主日崇拜或主日學。同時共有39位決志信主，14位受洗，還有6位弟兄姊妹轉會。

教會和弟兄姊妹們這一年經歷了很多的艱難、痛苦和試煉，除了教會事工和靈命成長中，自然要經歷的困難以外；很多弟兄姊妹在工作上經歷試煉、身體遭遇病痛、好些家庭在婚姻和家人關係上受到很深的痛苦，好幾位弟兄姊妹的家人離世。當然，大家感受最深的，也許是我們所關愛的尤永芳姊妹，在



Study as well as cultivating their teaching and leadership skills, and also the urge to receive further training.

Under the leadership of Annie Yau and Sophia Yeh, the worship team had experienced great multiplication and growth last year. Brothers and sisters were trained and learned together through fellowships and a number of retreats which strengthened their relationship further. They encourage each other to grow in spirituality and we do see some participants making significant progress in their spiritual life.

The nurture of cell leaders at church is an integration of 3 aspects -- regular individual counselling, leadership formation groups and the staff's fellowship life and retreats. Through these activities, on the one hand, we could tailor-made plan for spiritual growth and leadership development based on individual characters and life stage and on the other hand, we learn to work together as a united team and together we seek for an ideal way towards the growth of the group and the church. On Nov.19-20, 16 brothers and sisters and I participated in an overnight retreat at Jackson point. We had a great sharing and learning how to help people to grow through a story telling way. We will continue to adopt this approach to seek for way in leading the Mandarin congregation and expanding the church ministries.

As for the youth and student ministry, we started to emphasize the importance of growth of life. Mrs. Luk started the class in Sunday school which targeted at helping teenagers in spiritual growth. This class helped them to realize the relationship between our faith and daily life, to learn how to live up a faithful life, to experience the truthiness, love and almighty of our God. During this past year, we had seen significant change in the spiritual life of these young teens which reflected from their steady attendance in Sunday worship, regular Bible reading and prayers. They also started to realize that their daily life has to be separated from secular and they learned to forgive each other. We praise God - Ai-tsun Huang became intern last year thus enabling a great step forward in the youth and student ministry.

When brothers and sisters dedicate themselves enthusiastically in serving and progressively practicing spiritual growth, church grows too. Through a variety of activities included Sunday service, cell groups, festival celebrations, parent-child groups. ESL and EQ course etc, we were able to reach out to the Mandarin group in the community. Many who were in need came to the church and sought for the link between Christianity and their life. There were over 400 participants in last year's Christmas EV night and 16 accepted God. We had more than 150 newcomers and one third of them continued to join our cell groups, Sunday worship, Sunday school and at the same time, 39 had accepted God, 14 baptized and 6 brother and sisters transferred their membership to our Church.

Our brothers and sisters had experienced a lot of difficulties, agony and trials this year. Apart from the challenges in our spiritual growth, many brothers and sisters encountered difficulties in their work, health, marriage and family relationship. There were



與癌病爭戰一年多之後，於聖誕節之前一周離世安息主懷。

然而，這一切的苦難沒有讓我們灰心喪膽，沒有讓我們退後，卻讓我們更加成熟，有信心及剛強壯膽；教會的事工沒有受虧損，福音反而更加傳開，得救信主的人日增，更多弟兄姊妹願意參與和付出。正如保羅在哥林多後書4：7-10節所說的：「我們有這寶貝在瓦器裏，要顯明這莫大的能力，是出於神，不是出於我們。我們四面受敵，卻不被困住；心裏作難，卻不至失望；遭逼迫，卻不被丟棄；打倒了，卻不至死亡。身上常帶著耶穌的死，使耶穌的生顯明在我們身上。」

這些經歷提醒我們，我們的信仰是一個吊詭的信仰，我們的信仰在於所信的神而不是自己，我們的信仰是關乎永恆的生命而不是眼見的滿足；我們的信仰是吊詭的，在於受苦導向救贖，死亡通向生命，軟弱顯出剛強，羞辱帶來榮耀。這一切成就的根本，當然是基督在十字架受死卻復活了。

我感謝主，這一年的經歷使我對生活和事奉更安心和篤定，因為知道我們所憑的不是自己的能力，而是昔在今在永在的神，是那位叫基督從死裏復活的神。

正如經上所記：「我因信，所以如此說話。」我們越願意跟隨他，越順服地事奉他，越隨時地信靠他，就越發知道他的慈愛、信實和全能。在教會這幾年成長

的過程中，我們有很多的缺失，也常常覺得無能為力。在許多的擔憂和焦慮中，我們卻看到神帶領弟兄姊妹們成長，改變他們的生命。在弟兄姊妹身上，在我們自己身上，都看見是主在工作。

在和一些弟兄姊妹經歷生死掙扎的過程中，特別是陪伴永芳和華健病痛中，我們被迫探尋生死的奧秘，用信心的手去抓住不可見的主。我開始更深體驗我們的信仰必須是建基在不可見的真實上，而不是憑眼見；我們必須追求永恆及不朽壞的生命，而不是追求可見的和暫時的。這樣，我們的心才能真正有著落，才有真正的信心，我們的生命才真正進到耶穌那深不可測的豐富裏。

感謝主，「神能照著運行在我們心裏的大力，充充足足地成就一切，超過我們所想所求的。但願他在教會中，並在耶穌基督裏，得著榮耀，直到世世代代，永永遠遠。阿們！」

國語事工 Mandarin Congregation
任大立牧師 Rev. Dali Ren



a number of family members of our brothers and sisters passed away. One of the deceased which touched us the most should be Yongfang You who had battled with cancer for over a year and rested in Lord before a week of Christmas.

Nevertheless, these pain and suffering did not cause any despair and fearfulness, we did not regress, but on the contrary it quickened our maturity, emboldened our faith, and strengthened our hearts. The work in the church did not suffer any loss; the gospel was spread even further. The number of people who are saved increased daily, more and more brothers and sisters participated selflessly, just like Paul mentioned in 2 Cor 4:7-10 "7 But we have this treasure in jars of clay, to show that the surpassing power belongs to God and not to us. We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed; always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our bodies."

These experiences reminded us that our faith is a paradox. Our faith is in God and not in ourselves. Our faith is about life eternal and not temporal satisfaction. Our faith is a paradox -- it is about transitioning from suffering unto redemption, death unto life, weakness unto strength, shame unto glory. All these are possible mainly because of

Christ who died on the cross and resurrected.

I praise the Lord for the experience from the past year that had deepened the peace and assurance in our life and ministry. For we know that we do not rely on our own strength, but on God who is from eternity to eternity, and the one who raised Christ from death to life. Just like what is stated in the Scripture: "By faith, therefore I speak." "The more we follow Him intentionally, serve Him obediently, trust Him readily, the more we will experience His love, faithfulness and power. In the past several growing years within the church, we had our share of shortcomings, many a times we acknowledged our powerlessness. Amidst palpable worry and anxiety, we witnessed the hand of God transforming the lives of brothers and sisters. In a similar way, we clearly saw the work of God even in our own lives.

Journeying with some brothers and sisters through the valley of death, particularly embracing the pain and agony Yongfang and Huajian, we are confronted with the mystery of life and death. By faith we hold onto the invisible God, I am more convinced that our faith is built on reality that are unseen rather than things that are seen. We must passionately pursue this life which is eternal and incorruptible, and not that are seen and temporal. In this way, our hearts are reassured and our faith refined, our lives will be guided into the unfathomable richness of Jesus Christ.

Praise the Lord: "Now to Him who is able to do far more abundantly than all that we ask or think, according to the power at work within us, to Him be glory in the church and in Christ Jesus throughout all generations, forever and ever. Amen."



2011年度兒童事工委員會成員:

事工牧師: 李建國牧師(Rev. David Lee)
事工實習: 黃千信弟兄(Mike Wong),
李慧儀姊妹(Martine Lee)
事工助理: 伍玲玲姊妹(Crystal Ng)
事工委員: 李師母(Anna Lee), 黃羅萃英姊妹(Sui Wong),
廖慶慶姊妹(Rosie Liu),
何陳健慧姊妹(Vera Ho), 任師母(Vivian Ren).

耶穌說:「讓小孩子到我這裡來,不要禁止他們;因為在天國的,正是這樣的人。」兒童事工期望每一次兒童們來到恩典堂都經歷到愛和關懷,不但可以學習神的話語,更可以和弟兄姊妹們相交。感謝神!為恩典堂預備了快將完成的第四期擴建工程,讓我們有更多、更大又更好的地方。更多的空間讓兒童們在課堂前後可以自由活動;有更大的空間讓一至六年級主日學的兒童和導師們,可以有每季一次的聯合聚會。

因著神的慈愛、豐富的供給和眾弟兄姊妹的努力,恩典堂兒童事工在二零一一年再次經歷主豐盛的恩典。我們在此謹向每一位曾參與兒童事工事奉的同工及為事工禱告的弟兄姊妹致謝。感謝他們用愛心接待孩童和讓兒童們有在靈裡成長的機會。

承先啟後回顧2011年恩典堂兒童事工,實是看見神奇妙作為的一年。過去一年兒童事工的經過概括如下:

1. 2011年兒童事工仍按著往年所訂下以牧養兒童生命為方向:(1) 教導學習聖經 (2) 操練禱告生活 (3) 模造見證生命。目的希望能建立孩童的屬靈生命有穩固的根基。
2. 在過去一年,恩典堂主日兒童崇拜人數平均為92人,連同嬰孩出席率平均達至110人。兒童主日學約80人。而三個週末的兒童團契平均人數合共約70人。特別是說國語的小孩們需要更多有負擔的父母及青年來參與崇拜及主日學的教導工作。我們更需要能操三語(粵國英)的肢體來參與兒童事工的教導事奉。
3. 在導師的鼓勵及指導下,一群兒童在一月中成功地學習舉辦為支持宣教的義賣日,為要支持海外宣教的事工。這是幫助兒童對宣教的關懷和委身的一種操練。同時在10月下旬我們舉行了一個兒童宣教主日,邀請李師母來臨分享宣教經歷及神的大使命。讓兒童明白如何為宣教士的工作禱告。
4. 四月的受苦節兒童崇拜中,有5位兒童願意接受主耶穌為救主。又在復活節主日崇拜中,約有25位兒童再確認主耶穌基督的愛及拯救。十月底的主日兒童崇拜中,又有30位兒童再確認主耶穌基督的愛及拯救,作神光明的兒女。在12月的聖誕節兒童福音主日崇拜中,約有26位學齡兒童(6-12歲)願意再次決心一生跟從主耶穌基督,作祂的門徒。真的要感謝聖靈感動這些幼小但愛主的心靈。

Committee Members:

Pastor: Rev. David Lee
Interns: Mike Wong, Martine Lee
Assistant: Crystal Ng
Staff members: Anna Lee, Sui Wong, Rosie Liu, Vera Ho, Vivian Ren

He (Jesus) said to them, "Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of God belongs to such as these. We hope that each time when children come to our church, they can feel love and caring,. They not only can learn God's word, but interact with brothers and sisters in Christ. With the completion of Phase 4 expansion in the near future, our church will have bigger and better spaces for free activities pre- and after school and as an arena for joint function for Sunday school students from Grade 1 to 6.

With God's love, provision and the dedications from brothers and sisters, we once again experienced God's grace in our ministry in 2011. Our grateful thanks to each brother and sister who had participated and pray for our ministry. We thank for their effort and love which help to enrich the souls of the children to grow in a Godly way.

Reviewing the Children Ministry in 2011, we saw the marvellous work of our God. The following is a brief summary of our work in 2011.

1. We followed the directions set in 2010:
 - a) Teach children to learn and understand the Bible
 - b) Train children to develop good prayer habits
 - c) Help our children to establish a solid foundation in Christian life

2. In the past year, we had a weekly average of 92 attendances in Children Worship.

When including infants, the average number reached 110, of which 80 attended Sunday school. The average attendance for the Fellowship in weekends was 70. We have a growing need for committed parents and youth to volunteer in worship and teaching in Sunday school. There is an imminent need of Cantonese, Mandarin & English speaking helpers to get involved in our Ministry.

3. Under the guidance and encouragement of our teachers, we had successfully trained a group of children to create a fundraising event to help support overseas missionaries. This helps our children to learn and understand the importance of missionary work. In Oct, we held an overseas Children's Missionary Workshop, with Anna Lee as our guest speaker to share her experiences in such work and her calling from God, so that the children have an understanding on how they can support overseas missionaries.

4. 5 children accepted Jesus Christ as their savior and 25 reaffirmed themselves at the Easter's Children Worship Service in April; 30 reaffirmed themselves in October. 26 at the age between 6-12 re-committed themselves to follow Christ during our Christmas Worship in December. We are grateful to see the blessings



5. 七至八月的暑假期間，在教會一群青年的幫助下，家庭及兒童事工舉辦了兩個不同的週末大型家庭親子嘉年華活動；目的是藉著活動及宣傳，介紹恩典堂各樣的家庭及兒童事工活動給社區的家庭參加。這兩次活動約有超過250多人(家長及其子女)參加，當中有十多個有關機構展覽、贊助及支持。同時，藉這兩個活動，恩典堂的家庭也可以接觸未信的家庭，而小孩們則可以享受兩個不同主題的遊戲嘉年華。

6. 我們兒童事工的實習傳道黃千信弟兄於八月底離任往使者協會作青少年事工主任。願神繼續帶領祝福他的新事奉方向。又感謝神帶領李慧儀姊妹成為兒童事工新實習同工，接替黃弟兄的崗位，並從九月開始協助李牧師有關牧養兒童的工作。

7. 十月底，兒童事工再次舉辦第七屆「星光閃閃頌讚夜之兒童嘉年華」晚會來抗衡邪惡的萬靈鬼節（Halloween）。感謝神，當晚約有二百多人來臨參加，藉此我們可介紹本堂的各福音活動給那些新來的家庭。

恩典堂兒童事工期望孩童們在幼年時，便有機會認識神和閱讀神的話，讓屬靈的基礎日益堅固，信心天天增強。如你對兒童們有感動及希望可帶孩童們親近主，兒童事工誠意邀請你一同來經歷神豐盛的恩典。「你要盡心、盡性、盡力愛耶和華你的神。我今日所吩咐你的話，都要記在心上，也要殷勤教訓你的兒女，無論你坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論。」(申命記 6:5-7)

「2011 年是收獲豐富的一年，而我在帶二至五歲的兒童崇拜中，學習良多。有時，要維持小孩子對耳熟能詳的聖經故事的興趣，實在是一個挑戰。感謝主賜我智慧，讓我有不同的念頭，來得到他們的注意。看到小孩子在神裏面成長是滿有回報的工作。為神的恩典與愛，獻上讚美。」
何陳健慧姊妹

「感謝主賜機會給我，在一至二年級的小孩子主日崇拜中事奉。每次，崇拜均有約15位小朋友及二至三位導師。作為導師，我們鼓勵小孩子學習及背誦聖經經節。我亦發覺與小孩子一同禱告，對年幼的孩子來說是很重要的。在崇拜完結前，我們會問小孩子有甚麼代禱事項，這是一個讓他們分享感受的機會。」
黃羅萃英姊妹

of God in these young children, recommitting themselves to follow Christ.

5. During the summer months of July & August, we hosted 2 different family-oriented carnivals, open to the community with the goal to introduce our programs and reach out to families who live in the neighbourhood. Over 250 people attended the events with 15 organizations participating and sponsoring. Through these events, we could reach the non-believers and our children could enjoy the carnivals with different themes.

6. Our intern Mike Wong resigned in August and now serves at Youth Ministry Officer in Ambassadors for Christ, May God continue to guide him in his new path. We are thankful to have Martine Lee joined us and became our new intern since September.

7. In Oct, we hosted an anti-Halloween event "Starry Starry Night Kids Carnival" and over 200 people attended the event. That evening we introduced our programs to the newcoming families.

Our ultimate goal in the Children Ministry is to enrich young members to establish a good spiritual life, learning the wisdom of God and build a solid foundation. If you have a spiritual calling to serve the Lord in supporting us to help enrich the lives of our young members, we invite you to join us.

"Love the LORD your God with all your heart and with all your soul and with all your strength. These commandments that I give you today are to be on your hearts. Impress them on your children. Talk about them when you sit at home and when you walk along the road, when you lie down and when you get up. "Deuteronomy 6:5-7 (NIV)

2011 was a fruitful year and I learned a lot from leading the 2-5 yr old children worship. Maintaining the children's excitement in the bible stories they have been listening to year after year sometimes is challenging. Thanks the Lord that He gave me different ideas that I was able to get their attention each time. Seeing children grow in His name is very rewarding. Praise God for His grace and love. (Children Sunday Worship Leader – Vera Ho)

Thank you God for the opportunity to serve the precious Grade 1 and Grade 2 in children worship. We have about 15 children and 2 or 3 teachers at one time. As a teacher we encourage the children to study and memorize the bible verse. I also found that praying together is very important for the children at younger age. At the end of the worship, we will ask the children any prayer requests, this is the opportunity for the children to share their feeling. (Children Sunday Worship Leader – Sui Wong)



1. 2011 年的回顧

a.同工：一月中，廖傳道開始一年的產假，行政同工譚婉珊於五月也放產假，感謝陳定業弟兄，及時接手為期一年50%時間的行政助理工作。六月份，羅瑤琦完成實習時期，正式加入PGC，成為英文青少年的2/3時間傳道。王洪淵繼續擔任國語堂的實習傳道。2012年一月，廖傳道產假結束，以60%時間擔任兒童事工傳道；新加入的祁鍾翠蘭，以50%時間成為佈道事工助理。我們感謝神，賜下這個委身的同工團隊。

b.佈道：2011年有幾次大型的福音聚會，為各細胞小組不斷耕耘的福音工作，提供收割的機會。感謝神，粵語堂總共有28位決志，其中8位是在聖誕話劇決志的。國語堂共有12位，英語堂9位。但是，初信的跟進工作不如理想，只有50-60%的決志者繼續留在萬民堂。日後，在佈道組及祁姐妹的協助下，將要更積極的關注跟進的工作。

c.粵語堂：在2011年有9位嬰兒誕生，主日崇拜的人數波動很大，主要是因為有幼兒的家庭，多因生病等原因未能經常出席崇拜；另有三個家庭轉去其他教會，以及一些個人搬遷外地。因此，粵語堂崇拜的平均人數降至129，較之2010年跌了8%。細胞小組方面，迦密區不斷地增長，人數超過45人；IGC區有幾個新的家庭加入，其中也有人決志。YAP區有兩個小組分別為單身及結婚組成，另有一組為有初生嬰孩的家庭。Hingstone區在暑假分成四組，但是尚未看到小組成長的突破。

d.國語堂：崇拜人數自兩年前成立，已經增加了一倍，2011年中共有12位決志，2位嬰孩誕生，以及一些年輕人加入。目前，共有五個小組。約書亞小組是專為年輕人，但是他們的委身不夠，大部分是慕道或初信主的，主日崇拜出席也不穩定，因此很需要栽培一些新信徒來承擔小組的責任，並繼續努力傳福音。另外會眾中，好幾位遭遇家人病重，甚至死亡。

e.英語青少年堂：2011年的上半年，Crossroad小組有很多新人參加，但下半年成長卻停滯。秋季，有兩位領袖升大學而離開，因此，亟需培訓更多高中的領袖。九月，有五位初中學生加入，他們無論Crossroad小組或是主日崇拜，都能融入其中。羅傳道在十月與Vickie結婚，恭喜我們新婚的傳道夫婦！

f.兒童事工：神賜給我們不少新的老師，兒童主日學的班級，經過相當幅度的重組；另外幾位年輕的媽媽也開始了幼兒班；所有的帶領老師，現在都有機會輪流休息，來參加崇拜。廖傳道將為這個重要的事工，推動事工重整以及未來的發展。在新的一年中，主要的目標是整合兒童事工與IGC的事工的配搭，以推動家庭靈修為重點。

g.260 讀經運動：四個堂會都已經採用此材料，因此260是萬民堂全教會的事工。2011年內，已經完成舊約的歷史部分，並第二度重讀新約至2012年六月完成，七月開始將閱讀舊約的第二階段。

h.邁向獨立：萬民堂立案成為公司的申請已獲批准，目前在等待慈善機構登記的批准。

1.2011 in Retrospect

a.Staffing: In January, Pastor Connie Liu went on maternity leave for one year. Connie Tam, our administrative assistant, began her maternity leave in May. Eddie Chan has graciously agreed to take up this 50% time position for one year. In June, Lok-Kei Law completed his internship and joined us as the English Youth pastor on 2/3 basis. Edwin Wang continued to serve as our Mandarin pastoral intern. As of Jan, 2012, we have been blessed with the return of Pastor Liu (on 3/5 basis) to head up the Children Ministry and the new staff Liza Ki who joined us as Ministry Assistant in Evangelism on 50% basis. We are grateful that the Lord has provided us with a team of dedicated ministers.

b.Evangelism: We were blessed with several large-scale outreach events in 2011, which provided important harvest occasions for the on-going evangelistic activities among brothers and sisters in our cell groups. We are grateful that 28 people made decisions in various evangelistic events sponsored by the Cantonese congregation, with 8 in the Christmas outreach drama night. There were 12 decisions in the Mandarin congregation and 9 among the English teens. However, follow-up work has fallen short of expectation. Only 50-60% of the converts remained at PGC. Follow-up activities will be monitored more diligently in the future with the help of our evangelistic team and Liza Ki.

c.The Cantonese congregation was blessed with nine new babies in 2011. Fluctuations in the Sunday attendance in 2011 were largely due to sicknesses in families with babies and young children. We also lost 3 couples to other churches and several have moved to other cities. As a result, the average attendance in the Cantonese congregation dropped to 129, about 8% drop from 2010. In terms of cell ministry, the Carmel zone is experiencing steady growth with 45+ people. The IGC zone had a couple of new families and new decisions. The YAP zone had two cells for singles and couples without kids and a third cell catered to couples with new-born babies. The Hingstone zone grew into four cells in the summer. However, a breakthrough in growth is needed.

d.The Mandarin congregation had doubled since its inauguration two years ago. We were blessed with 12 new believers, two babies and an influx of young people. Currently, we have five cell groups. The Joshua cell was dedicated for our young people. However, their commitment level was weak since most were either seekers or new believers. Sunday attendance was irregular. Much effort is therefore required to train up the new Christians to shoulder the responsibility of the cell and continue their evangelistic endeavors. There were deaths and serious illnesses in the immediate family of several members of our congregation. While God's grace was sufficient, there were much grieving.

e.The Youth congregation: We had an influx of high school students in Crossroad in the first half of 2011, while growth in the last quarter was stagnant. Two of our key leaders left for university in the fall. Thus, the need to train up additional high school leaders became more acute. Five junior students joined in September and they were integrated very well in both Crossroad and the Sunday service. Lokkei and Vickie got married in the October. Congratulations to our new couple!

f.The Children congregation was blessed with a new roster of teachers. The Children Sunday School classes had gone through substantial re-organization and a couple of young mothers have initiated a class for toddlers. All lead teachers now have the opportunity to take turn to attend Sunday worship services. Pastor Liu



2. 近況：

a. 兒童事工：目前有將近70位登記的兒童，平均主日學出席人數為55。兒童事工政策與手冊的首稿已經完成；每主日的簽到、簽退制度已經付諸實行，運作順利。希望能將兒童事工與IGC事工整合，初步重點在幫助夫婦開始家中的260 家庭靈修。

b. 英語青少年事工：主日崇拜依舊保持20多人，Crossroad小組參加人數在25至30人之間。有兩班主日學：(1) 260 讀遍聖經，分享生活經歷；(2) 高中學生，使用SEAN International 的材料，並為初信及已信的基督徒，建立聖經知識及生命應用的穩固根基。羅傳道並為幾位高中生開始訓練新的領袖，以及帶領小組及崇拜的領袖。目前正在計劃為初中學生於週間開始另一個小組。

c. 國語事工：聘牧小組已經成立，成員有陳小勇，馬天皓，李勤基（主席）。約書亞小組在重整階段，組員也在接受培訓帶領小組。近來，有一些鄰近的居民參加崇拜；另外，從去年下半年以來，有好些家庭經歷家人去世的哀痛。

d. 粵語事工：

i) 佈道：Liza 已經完成第一批弟兄姐妹的佈道訓練，現在開始進行幾位弟兄姐妹做個人佈道的培訓。Liza也已經探測過附近的商場及社區中心，作為將來福音外展的預備。

ii) 細胞小組事工：Derek & Grace Lee 將會代替John 及 Diana，加入Hingstone 成為輔導，使得John 及 Diana 有更多時間照顧兩個幼兒，以及服事母親。Oasis 已經繁衍成兩個小組，由 Eddie 及 Iris/Zeno分別帶領。

iii) 基教事工：浸禮班和初信班現在合併，使用SEAN International的材料，下半年將繼續，並新開聖經綜覽的課程。Ken 和我將使用SEAN International 的材料教另一班，從過去兩年的生命成長班的成員培訓年輕同工挑選學生；另外260班將繼續進行，閱讀舊約的第二部分。

iv) 主日崇拜：2012年上半年的講道，專注在教導與分享萬民堂的核心價值；因著萬民堂的獨立，為會眾作準備。七月開始，講道將以一些熟悉的舊約經文為基礎，著重基督徒的生活應用。此外，我們設立了一個全教會的記錄系統，對主日崇拜、主日學、小組的出席人數，有較清楚的了解。希望藉著這個系統，提高小組長，教牧同工們的意識，更能對缺席或其他有需要的肢體，及時提供教牧關懷。

v) 教會退修會：粵語堂、兒童、英語堂將於五月19-21日，於Trent University舉行聯合退修會，講員為梁應安牧師及Joshua Siu。

3. 2012年目標

a. 兒童事工專注於

- (i) 兒童事工的異象與發展；
- (ii) 連繫兒童的父母及IGC小組：
 - 260家庭靈修

will provide leadership in the reorganization and future development of this important ministry. A prime objective in the coming year is to integrate children ministry with the IGC cells with an emphasis on family devotion.

g. The “260 Read Through the Bible” movement has been adopted by all four congregations and is now an integral part of PGC church-wide ministry. We completed the history portion of OT in 2011 and will finish the second round of NT this June, when we will begin our second phase of OT reading.

h. Road to independence: the first hurdle of incorporation was over and now we are waiting for the approval of the charity registration.

2. Current status:

a. Children ministry: Currently, we have close to 70 children on our list, with an average Sunday attendance of 55. The first draft of Children Ministry Policy and Manual has been produced. A sign-in and sign-out system has been set up and is working well. Attempts are being made to integrate children ministry in IGC cells with an initial focus of helping couples to do family 260 devotions with their children.

b. English Youth Ministry: Sunday service remains in the low 20's and Crossroad attendance ranging between 25 and 30. Two Sunday school classes are held: (i) 260 Read Through the Bible and sharing of life applications; (ii) high school students using SEAN International material for both new and old Christians to build a firm foundation of biblical knowledge and life applications. Pastor Lokkei is doing a new round of discipleship with several high school students, as well as training leaders to lead cell meetings and Sunday worship. Plans are underway to set up a separate cell for Jr High students to meet mid-week.

c. Mandarin Ministry: Membership of the pastoral search committee has been set up with Xiaoyong Chen, Tianhao Ma and Ken Lee (chair). Joshua Cell is in the re-build process and cell members are being trained to lead the cell themselves. There has been a healthy influx of seekers and believers from the neighborhood. In the past year as well as recent months, there has been a lot of grieving among our congregants who have lost dear ones in their family.

d. Cantonese Ministry:

i) Evangelism: Liza has completed first round of training brothers and sisters to do evangelism, and is now working with several individuals to do personal evangelism. She has visited nearby malls and community centers for outreach opportunities.

ii) Cell Ministry: Derek & Grace Lee will join Hingstone as counselors to replace John and Diana Lin who have to spend more time taking care of two young children and John's mother. Oasis has reproduced and the two daughter cells will be headed by Eddie and Iris/Zeno, respectively.

iii) Christian Education: the Baptismal class and the New Believers class are now combined, using the SEAN International material. This course will be repeated twice a year. A new OT/NT survey class will begin in the second half of the year. Ken and I will team teach a class using the SEAN material to disciple and train a group of young leaders selected from members of our Life Group in the last two years. The rest will continue to meet in 4 classes to read through the second part of OT beginning in July.

iv) Sunday service: Sermons are focused on the core values of



- 帶領兒童決志
- 每年一次家訪兒童
- 跟進新來的兒童及家庭

(iii) 招募及訓練老師

b. 英語青少年事工專注於：

(i) 改進主日崇拜

(ii) 在初中及高中小組中的佈道及門訓

(iii) 訓練學生服事——帶領敬拜，細胞小組

c. 國語事工將專注於

(i) 招聘國語傳道

(ii) 約書亞小組的成長及門訓（主要為80後）

(iii) 細胞小組的成長及繁衍

(iv) 夫婦的服事。

d. 粵語事工將專注於：

(i) 佈道、門訓，及訓練80後群體(Hingstone)

(ii) 加強佈道及新信徒的跟進

(iii) 加強有嬰兒、幼兒的父母的事工。

4. 策略及計劃：

a. 要讓萬民堂建立一個強健的基礎，來繼續穩健成長，就需要有強而有效的溝通網絡，無論是教牧同工之間，會眾之間，以及各堂會之間。其次，就是審評並重整由兒童至老人各個層面的門訓事工。

b. 為要建立合一並整合的教牧團隊，透過更有活力的團隊事工報告，事工理念的討論，各人屬靈生活的分享，來改進團隊的溝通。

c. 每年兩次的領袖會議，收集會眾的意見，為評估及建議。2012年下半年將作appreciative inquiry的調查研究，重點為80後的事工。

d. 教牧同工，連同Ken Lee 及 Connie Sung，將有一年三次的退修會，來制定教會整體的屬靈目標，方向及統籌全教會的各項事工，及檢討事工的進展及每個堂會的成長狀況。

e. 牧養團隊將定期相聚，為教會及會眾禱告，並討論如何為會眾提供教牧關懷；而事工委員會將負責基於教牧同工的建議，來制定事工的策略。目前的事工委員會將會成為將來的執行董事會（執事會），負責所有教會的其他各項事宜及總體的行政責任。

PGC in the first half of the year to prepare the congregations for PGC independence. From July onward, sermons will be based on well-known OT texts and focus on Christian living. A new record keeping system has been set up for all congregations to monitor Sunday attendance, Sunday school and Cell attendance. Hopefully, this system will raise the awareness of cell leaders and pastoral staff so that timely pastoral care will be provided to the absentees and those in need.

v) Church retreat: Cantonese, Children and English will have a joint retreat May 19-21 at Trent University with Rev Ying On Liang and Joshua Siu as speakers.

3. Objectives for 2012

a. Children Ministry will focus on

- (i) vision and development of the children policy;
- (ii) liaison with children's parents and IGC cells –
 - family devotion based on 260
 - how to lead children to Christ
 - visits of children's home once per year
 - follow-up on new comers and their families
- (iii) teacher recruitment and training.

b. English Youth Ministry will focus on

- (i) improvements in Sunday service
- (ii) evangelism and discipleship in both Junior High and High school cells
- (iii) training teens for ministry – leading worship, and cell meetings.

c. Mandarin ministry will focus on

- (i) recruitment of Mandarin pastor
- (ii) growth and discipleship of Joshua cell members (catered to post '80 group)
- (iii) cell growth and reproduction
- (iv) couple's ministry.

d. Cantonese ministry will focus on

- (i) evangelism, discipleship and training for the post '80 group (Hingstone)
- (ii) strengthening evangelism and follow-up of new believers
- (iii) strengthening ministry among parents with infants and toddlers .

4. Strategies and Planning:

a. In order to build a strong base for PGC's future growth, we will endeavor to build a strong communication network, among staff members, congregations, and congregants. The second area is to review and revamp our discipleship programs from children to seniors.

b. As a first step to build a coherent and united pastoral team, we will work on communication among staff members through more vigorous group reporting of ministry, discussion on our philosophy of ministry, and sharing of our personal walk with the Lord.

c. Input from congregation will be sought in two leadership meetings for evaluation and suggestions. A new round of appreciative inquiry will be conducted in the second half of 2012 on post '80 ministry.



5. 2012 目標

	出席	決志	跟進	細胞小組	基教
粵語	165	30	27	16	65%*
國語	55	12	10	7	3班
英語	33	10	9	6	3班
兒童	55				

*主日崇拜的百分比

d.The pastoral staff, together with Ken Lee and Connie Sung, will meet three times a year to set overall spiritual goals, direction and coordination of all PGC ministries and to evaluate progress and growth in each congregation.

e.The pastoring teams will meet regularly to pray and discuss how to provide pastoral care to our people, while the ministry committees will be responsible for strategy setting with pastoral input. The current Ministry Committee will evolve into the future Executive Board, which will be responsible for all other aspects of church business and overall administrative duties.

5. 2012 Goals

	Attendance	Decisions	Follow-up	Cells	E&E
Cantonese	165	30	27	16	65%*
Mandarin classes	55	12	10	7	3
English youth classes	35	10	9	6	3
Children	55				

*% of Sunday service attendance



在2011年，教會蒙神恩典有多位弟兄姊妹參加短宣服侍，其中國語堂的任大立牧師(Re在3月到俄國培訓教會領袖。七月份，英文堂的劉匡婷(Janice Lau)姊妹跟隨傳愛醫療隊(EMAS)到寧夏醫療宣教。國語堂的Rebecca Liang到中國傳福音。李建國牧師則在九月帶領短宣隊到南非，協助張家齊牧師及當地教會的福音工作，成員包括粵語堂的鄭永祥弟兄(Dennis Kwong)、祁鍾翠蘭姊妹(Liza Ki)及國語堂的陸敦敦姊妹(Christina Liu)。

萬民堂的弟兄姊妹於去年也積極參與短宣事奉。繼王洪淵實習傳道(Edwin Wang)在五月到中國多個城市宣教之後，鄧秉哲(Johnathan Tang)和梁芷茵(Joanne Leung)夫婦在七月到非洲肯亞及烏干達，李慧心姊妹(Carol Lee)在十月隨從以馬內利敬拜團(Immanuel Worshipers)到巴拿馬宣教、以及李天惠姊妹(Vivian Lee)在十一月參加傳愛醫療隊昆明的醫療宣教事工等。另外，英文堂的弟兄姊妹從十一月開始積極籌備於2012年5月，到肯亞參與當地一間教會向非洲裔人士傳福音的事奉，求主保守一切順利！

北灣事工在去年仍然分兩隊進行，一隊由陳訓民牧師帶領不同的弟兄姊妹，定期到北灣(North Bay)、Sturgeon Falls和 Espanola三個不同的小鎮探訪當地的餐飲業朋友。另一隊由國、粵語堂及萬民堂多位弟兄姊妹輪流組隊，向一班從中國到北灣讀書的大學生傳福音。為各弟兄姊妹的忠心事奉感謝神！另外，兩位在北灣信主的弟兄姊妹於3月遷居至多倫多，並在2011年6月接受洗禮，加入恩典堂的大家庭。求神堅穩他們的信心！



教會2011年差傳年會在10月21至23日舉行，主題是「舉目觀田」(Look to the Field)。在約翰福音4章35節耶穌說：「你們豈不說，到收割的時候還有四個月麼？我告訴你們，舉目向田觀看，莊稼已經熟了，可以收割了。」在路加福音10章2節又說：「要收的莊稼多，作工的人少，所以你們當求莊稼的主，打發工人出去收祂的莊稼。」我們有什麼實質行動來回應主的吩咐呢？在年會的最後一天，弟兄姊妹被呼召就各項差傳行動立志。共收回74張決志卡，其結果如下：

立志	選擇人次
A 關顧宣教士，定期與他們聯絡，為他們祈禱	66
B 參加由教會或差傳機構主辦的短宣隊	17
C 參與2012年的肯亞短宣隊	1
D 奉獻作傳道人或宣教士	4

By God's grace, during 2011, there were many brothers and sisters participated in missions, amongst which Rev Dali Ren from Mandarin Congregation,

went to train church leaders in Russian during the month of March. In July, sister Janice Lau from the English Congregation went with the Education, Medical Aid & Service organization (EMAS) to Ningxia. Rebecca Liang from Mandarin Congregation went to spread the gospel in China. In September, Rev. David Lee from the Cantonese Congregation led a short-term missions team to South Africa to help Rev Danny Cheung and the local church in their evangelistic work. The team comprised of Dennis Kwong and Liza Ki from Cantonese Congregation, and Christina Liu from Mandarin Congregation. Members of People Grace's Church (PGC) also were actively involved in the short-term mission ministry. In May, PGC pastoral intern Edwin Wang went to serve in various cities in China. Jonathan Tang and his wife Joanne Leung, served in Kenya and Uganda. Carol Lee went in October to Panama to serve with the worship team Immanuel Worshipers and in November, Vivian Lee joined the EMAS medical team in Kunming to participate in medical missions work. In addition, starting this past November, members of the English Congregation have been actively preparing for a Kenya missionary trip in May, 2012 to partner in the ministry of a local church to preach the gospel to African descents. Let us continue to pray for God's guiding hand in all the preparation works!

The North Bay ministry was divided into two different teams in 2011, with Rev Fanco Chan leading one team of brothers and sisters on a regular basis to three different northern Ontario towns (North Bay, Sturgeon Falls and Espanola) on a visitation ministry to those towns' restaurant industry workers and another team comprised of brothers and sisters from the Cantonese and Mandarin Congregations from North York Grace Chinese Gospel Church and PGC. They took turns preaching the gospel to mainland Chinese college students studying in North Bay. We praise the Lord for the dedication of these brothers and sisters in serving in the North Bay ministry! In March 2011, two new believers in North Bay moved to Toronto, and were baptized in June as new members into our church. We pray that God will continue to build on their faith and life in Him!

The Mission Conference 2011 was held on October 21st to 23rd, with the theme "Look to the Field". From John 4:35 "Do you not say, "Four months more and then the harvest? I tell you, open your eyes and look at the fields! They are ripe for harvest." From Luke 10:2, "He told them, "The harvest is plentiful, but the workers are few. Ask the Lord of the harvest, therefore, to send out workers into his harvest field." In what actionable way will we respond to the Lord's command? On the last day of the Conference, brothers and sisters were called to make commitment in missionary actions. A total of 74 commitment cards were collected with the following results:



因有多人願意關顧宣教士，及希望在這方面有更多的學習，教會將安排一個由葉大銘牧師主講的「如何關顧宣教士」工作坊。另外，教會正籌劃在各堂的網頁加入差傳資訊，讓弟兄姊妹可在教會網站查閱教會支持的宣教士的消息及代禱信、弟兄姊妹的短宣見證、短宣代禱事項及短宣機會等。希望能鼓勵更多弟兄姊妹參與差傳事奉，為主收祂的莊稼。

教會在2011年支持的宣教士有：張家齊牧師夫婦、武敬敏宣教士、譚品立牧師、傅士德夫婦(Ken and Winfer Foster)、蘇格致宣教士(Craig Shugart)、方馬泰(Matt Vaughan)、朱肇平牧師、趙崇令牧師、倫大偉牧師(Rev. David Lundy)、白恩妮宣教士(Belle)、易禮樂夫婦(John and Laurie Elliot)、陳榮基牧師、莫家華夫婦、鍾建平宣教士、黎燁喬弟兄、田凌姊妹、黃達瑜弟兄及葉大銘牧師等。其中，傅士德夫婦於2011年底離開宣教工場返回加拿大，教會已於2012年1月停止對他們在財政上的支持。與此同時，我們開始在經濟上支持一位青年宣教士黎倩怡姊妹(Cindy Lai)。

黎姊妹在恩典堂長大，現在是威克里夫聖經翻譯會(Wycliffe Bible Translators Canada)成員，她將會在巴布亞新幾內亞(Papua New Guinea)宣教兩年。

願弟兄姊妹恆切為這些在前線爭戰的宣教士及其宣教工場的需要祈禱，讓我們同心合意的將人帶到神面前，榮耀歸主名。



A. Commitment to care for missionaries, with regular contact and prayer for them: 66 responses.

B. Commitment to participate in either a church-led or mission organization-led short-term mission trip: 17 responses

C. Participation in the 2012 Kenya mission team: 1 response

D. Dedication to be missionaries : 4.responses

Since there were so many people committed to care for missionaries, and would like to learn more in how to do so, the Church will organize a workshop on "How to care for missionaries" conducted by Rev George Yip. In addition, the Church is planning to add information on missionary to our website, where one can find the missionaries supported by our Church, their news and prayer requests; testimonies from those who have participated in missionary trips; and current short-term mission prayer requests and opportunities to serve. We hope that this will motivate more brothers and sisters to participate in the missionary service to collect His harvest. .

In 2011, our Church supported the following missionaries : Rev Danny and Sau Wan Cheung, Jamie Mo, Rev Jim Tam, Ken and Winfer Foster, Craig Shugart, Matt Vaughan, Rev Joseph Chu, Rev Steve Chiu, Rev David Lundy, missionary Belle, John and Laurie Elliot, Rev Peter Chan, Mr and Mrs Edward Mok, KP Chung, Leslie Lai, Ling Tian, Danny Wong, and Rev George Yip. Mr and Mrs. Foster left the mission field at the end of 2011 and returned to Canada so we have ceased supporting them in January 2012. At the same time, we began to support a youth

missionary, Cindy Lai who grew up at Grace Chinese Gospel Church. She is a member of Wycliffe Bible Translators Canada organization, and will be going to Papua New Guinea to serve as an overseas missionary for two years.

May we as brothers and sisters in Christ continue to pray for the needs of the missionaries and their mission fields, so that with one heart and one mind we may bring new believers to the presence of God, and give all the glory to Him.



2011年3月11日，一場八點九級強烈地震所引發的猛烈海嘯，將日本東北沿岸地區重重的蹂躪，無情的巨浪捲走超過一萬五千條生命。無數的人受傷，日本的經濟更受到沉重的打擊。核電站的輻射洩漏危機，使工作人員疲於奔命，全世界都極度關注這場核子大災難爆發的潛在危險，面對一次規模如斯浩大的災難時，人類意識到科技的發展不能帶來拯救，我們需要靠著耶穌基督的盼望，才可以面對一切。

一間日本教會舉辦了禱告聚會，鼓勵各方弟兄姊妹參加。藉此機會除去人與人之間的隔膜，中日基督徒聯手同心祈求神的憐憫，而北約恩典堂的弟兄姊妹皆慷慨解囊，透過OMF幫助有需要的災民。

黃達瑜弟兄(Danny Wong) 透過International Philippine Tender Ministry機構致力於幫助菲律賓的街童。多倫多鄰近地區有很多棲身於帳篷的露宿者，在嚴冬中缺乏禦寒衣物，很多弟兄姊妹們都捐贈寒衣，而黃達瑜弟兄則親自將衣物送到有需要者的手中。

「恩福全色人生計劃」是恩福幼兒園與社關小組聯手合作的項目。目的是讓學童在放學後，能在一個健康及完備的環境中彼此造就，一起成長。莊賈慶秋姊妹(Astor Chong)、李余婉玲姊妹(Ida Lee) 與李海文弟兄(Firman Lee) 在此事工中作了極大的努力。透過這個事工，青少年義工被建立及看到很多的外展機會。但此事工的擴展，卻因缺乏交通接送的問題，而受到極大的阻撓。

去年教會為撒瑪利亞錢包(Samaritans Purse)收集了大約120個鞋盒禮物。很多弟兄姊妹每年都懷著喜樂的心情去收集、處理和寄出這些鞋盒，讓小小的包裹能成為世界不同角落中，有需要的孩童們的祝福。感謝黃黛婷姊妹(Queenie Wong)及梁詠雯姊妹(Ada Leung) 的組織和承擔。

教會為康福心理健康協會在北約克區接受服務的人士，提供許多不同的活動。黃陳婉冰姊妹(Bonnie Wong)協助組織各活動，其中包括由梁紹鵬弟兄夫婦(Mr. & Mrs. Diccot Leung)擔任指導的太極班，不少參加者皆能從各活動中得益良多。

探訪頤康長期護理中心是一項持續的事工，感謝弟兄姊妹按時探訪及服侍一班長者，帶給他們喜樂和得聞福音的時光。弟兄姊妹亦在由教會英文堂發起的食物庫設立後，不遺餘力地捐贈食物。

再一次感謝弟兄姊妹在各事工及探訪的忠心承擔。願主祝福各人

很多生命對神的愛有莫大的渴求，願大家能在主內心意合一，將祂的大愛顯明，讓福音傳到世界各處有需要的地方。

「弟兄們，我把神賜給馬其頓眾教會的恩告訴你們。就是他們在患難中受大試煉的時候，仍有滿足的快樂；在極窮之間，還格外顯出他們樂捐的厚恩。我可以證明他們是按著力量，而且也過了力量，自己甘心樂意的捐助；再三的求我們，准他們在這供給聖徒的恩情上有份。」(林後八章1-4節)

On March 11, 2011 a deadly 8.9 earthquake triggered a powerful tsunami that hit hard northern Japan. More than 15,000 people were swept away by the wrath of the waves. Many were injured and the economy of Japan was dampened seriously. The fear of radiation leak from the power station had overwhelmed the relief workers and the whole world was alerted by a potential nuclear catastrophe. A disaster of this magnitude has issued a warning to us human beings that technology could not save us. Human beings need the hope through Jesus Christ to move on.

A prayer event was held in a Japanese church and brothers and sisters were encouraged to attend. Through this, the barrier among humans was demolished. Chinese and Japanese Christians were united together to ask for the mercy of God. Brothers and sisters in the GCGC church families gave generously to help the victims through OMF.

Danny Wong was helping the street kids in Philippines through the International Teams Philippines Tender Ministry. There were many refugees staying in camp near Toronto and lack of winter clothing. Many brothers and sisters have contributed to the winter clothing for them. Danny Wong delivered the needed outfits to the refugees.

Grace Enrichment Hub (GEH) is a joint venture project of Social Concern Committee with Grace Christian School. This program is to provide a healthy and enriching environment to help the kids grow and interact with each other after school. Aster Choong, Ida Lee and Firman Lee have been putting tremendous effort in the program. Children and youth volunteers were built up and there were many outreach opportunities. Limitation in the access to transportation to come to our church has imposed a great constraint in the expansion of this ministry.

There were about 120 shoeboxes collected last year for Samaritan's Purse. Every year, many brothers and sisters volunteer in this meaningful event. They joyfully collected the shoe boxes and these small packages became the blessings to the many needy children around the world. We thank Queenie Wong and Ada Leung for organizing.

Different activities were held for Hong Fook clients in the North York site. Bonnie Wong has been helping in organizing the events and there is a regular Tai Chi program instructed by Diccot and Kitty Leung. Many of the clients found these activities very helpful.

Yee Hong Long Term Care Centre visitation is an ongoing ministry. We thank brothers and sisters took the time to serve the seniors. We had brought much joy and the Good News to many of them. Brothers and sisters were also very responsive to contributing food to our church's food bank organized by the English congregation.

We owe many thanks to brothers and sisters who faithfully organized these events and visits and may the Lord bless all those participated in those events.

There are great needs for the love of God in many lives. May we manifest His love as we unite together to bring the gospel to the weak in this world.

And now, brothers and sisters, we want you to know about the grace that God has given the Macedonian churches. In the midst of a very severe trial, their overflowing joy and their extreme poverty welled up in rich generosity. For I testify that they gave as much as they were able, and even beyond their ability. Entirely on their own, they urgently pleaded with us for the privilege of sharing in this service to the Lord's people. (2 Corinthians 8:1-4, NIV)



隨著教會的事工拓展，樓宇部的工作亦不斷改變；二零一一年更是「多作工」的一年。

首先是第四期工程的前期準備工作。在第四期開展之初，樓宇部負責了一些聯絡則師的前期準備工作，隨著第四期工作組的成立和更多弟兄們的積極參與和承擔，樓宇部便更能專注其他方面的需要。

冷暖氣機的問題從來都是令人十分困擾的，經過整整一個夏天的研究，我們找到引致冷暖氣不穩定的因素。由於過去三期的拓展，以致房頂上的機組、品種、質量和機齡都參差不一；加上例如學校區內耗用量較多，配上了非「重型」運作的機件，自然損耗快速。由於教會資源所限，這段期間只能在維修和保養上下多點功夫。

至於屋頂防水方面；數年前作了一次大規模的更新，因此，大部份的滲漏問題都已經解決，只是局部仍有問題；尤其是房頂機組的低窪角落的某些地方，在下大雨時，仍會由於去水太慢而引起少許倒流滲漏。

廁所的翻新和交通指示，已包括在第四期工程內。另外，有關暑期學生協助維修的工作，因為考慮到第四期工程之展開，為了學生的安全，只有暫時停止。展望將來，隨著新運動場之落成和幼兒院的拓展，相信未來數年，樓宇部的運作須有不少的改變，才能適應新的需要。

Many changes had taken place in the Building Committee as a result of the expansion of the church's ministries. 2011 in particular, was a "busy" year.

First of all, as part of the preliminary preparation for the Phase 4 construction, the Committee was responsible to co-ordinate with architect at the initial stage of this project. Following the establishment of the "Phase 4 Committee" and with the participation and dedication from increasing no. of brothers and sisters, the Committee was able to focus more on other needs.

The problems of air conditioning and furnace have always been disturbing. After one whole summer of thorough investigation, we had finally found out the cause for all these unstable issues. Due to the previous 3 phases' constructions, the machineries were from different brands, un-united quality, new and old parts were assembled together on the roof. Furthermore, with this "light scale" machineries which could not meet the heavy consumption in some areas e.g. the school area and naturally this would expedite the worn out cycle of the component. Due to limited resources, the only option we have at the moment is to spend more effort in maintenance

In regard to the roof top waterproof maintenance, we have had a massive retrofit work done several years ago and the major dripping problem has been resolved. However, water is still dripping in certain area, particularly the low corner where all the machineries are placed. The drainage here is comparatively slow causing overflow and water drip during heavy rainfall.

The washroom renovation and renewal of traffic signs were included in the Phase 4 construction. While this construction is in process, we have to temporarily hold the student's assistance in the maintenance in summer for the sake of their safety. Looking ahead, with the completion of the new gymnasium and expansion of the Grace Christian School, we believe that the operation of the Committee has to undergo significant change, so as to accommodate the upcoming needs.



何世賢弟兄(Kevin Ho)在七月開始他的安息年假，我便擔起他在資訊及影音方面的工作。因著何世賢弟兄及關江尉 (Kevin Kwan) 弟兄直接的參與及一直給予的建議，工作能順利過渡。今年，教會數位教牧同工都轉為使用手提電腦，以致他們能更有效率及有效地為教會服務。另外，在禮堂A多安裝了一部投影器，以解決因為禮堂內的支柱引致的「盲點」問題。同時，我們也在W25 室安裝了一部平面螢幕電視機，以取替舊式電視機。

此外，得到陳佳恩 (Terence Chan) 弟兄的協助，我們完成了教會網站的一些小改動，令到用者更容易瀏覽網頁。但是我們仍然需要更多的弟兄姊妹參與，以改善及維持教會的網站。

感謝神給予我們一些新血加入影音的團隊，在主日崇拜中事奉。對於那些一直在團隊中，忠心事奉的弟兄姊妹，我們同樣要感謝神。

展望2012年，我們仍有一些項目要跟進；另外，再加上多用途運動場的完成，我們祈求有更多人與我們一同事奉及榮耀神！

With Kevin Ho undertaking his sabbatical in July, I was asked to take up his duties in the AV/IT department. The transition was smooth enough because of the direct input and ongoing advice both from him and Kevin Kwan. During the year, several pastors' computers were upgraded to notebooks so as to serve their ministries more effectively and efficiently. Another front projector was installed in Sanctuary A to eliminate any 'blind spot' due to the columns and a flat screen TV was also installed in W25 to replace the old CRT TV.

With the help of Terence Chan, we have done some minor facelift for our church's website to make it easier to navigate. However, we still need more brothers or sisters to participate in order to improve and maintain our website.

We thank God there were some new blood joining the AV team to serve in the Sunday worship and for those who has been faithfully serving in this area.

Looking forward to 2012, with several projects pending and the new multi-function gymnasium being completed, we pray that more people will join us to serve and glorify God together.



我們的神是奇妙的神。隨著學校逐步健康成長，學校董事會投票通過，在不久的將來，搬到新的位置，好讓學校擴展。我們深信當我們邁步接受挑戰時，上帝將會繼續引導和供應我們所需。

1. 恩福幼兒園 日間幼兒中心

自從10年前成立恩福日間幼兒中心以來，我們一直看到上帝的祝福。今年日間幼兒中心繼續擴展，現時有15個專職教師和7名兼職助理。在11月，學生的報名人數已攀升至100名！我們實在感到異常興奮，知道上帝的恩手從沒有離開，祂一直帶領著恩福幼兒園的成長。

以下是今年幼兒園參與的教會、本地和世界事務的重點報告：

三月---捐款予世界宣明會，以幫助日本面對海嘯的災難。

四月---九成幼兒園學生家長出席復活節週末晚上的崇拜、表演、手工藝和烹飪活動。

六月---幼兒園低班及高班的兒童，在國語和粵語堂的週日崇拜，獻上讚美的詩歌。

十二月---所有的學生參與「聖誕節的真正意義-奧利的和橄欖樹」演出，讓介學生家長、親戚和朋友，認識我們的信仰。

十二月---參加「撒瑪利亞的錢包」-鞋盒禮物和食物庫的捐贈。

2. 2011夏令營

我們今年再次成功地舉辦了一個為期九週的夏令營。黃千信和Jonny Chan兩位負責帶領營會；吳美鳳女士則負責整體監督營會活動。今年的主題是「天地與海洋的萬物」，幫助營友們探索上帝從天空到海洋的奇妙創造。

營友的年齡從幼兒園到六年級不等；而七至十年級的參加者則參與領袖訓練計劃。他們一天的活動包括敬拜、聖經研讀，以幫助他們靈性的增長；還有美術、勞作和音樂的時間以啟發他們智能的成長。每週一次的戶外活動，讓營友們伸展四肢和享受戶外的生活。

這年我們得到「加拿大暑期工作計劃」的津貼，聘用了18位的青年工作人員，讓他們在夏季受訓、服務和幫助社區。這是一個幫助青年人學習和發展他們的領導能力的良好機會，因為其中許多人也許將來會成為我們的教會和其他組織的領袖。

3. 恩福人生全色計劃

感謝 神帶領「恩福人生全色計劃」踏入第三個年頭，繼續其改變年幼生命的使命

自從政府資助的課後活動計劃展開後，「恩福人生全色計劃」的經營便變得困難。因為我們並沒有政府資助，在地點及學生接送方面也有限制，所以收生率偏低。但雖如此，我們的事工繼續得到神的祝福而滿有果效。

現在，一些家庭因為開始參加了「恩福人生全色計劃」，所以定期參加教會聚會，一位學生接受了耶穌作個人救主，並接受跟進栽培訓練；另外兩位學生開始參加教會的年青細胞小組聚會。至於其他的基督徒學生，則繼續接受學業和屬靈方面的教導與裝備。對未信主的家庭，我們沒有停止向他們派發福音刊物。在過去一年，

Our God is an awesome God. With the gradual healthy growth of the school, the GCS school board voted to pursue our vision of expansion to a new location in the near future. Surely God will continue to guide and provide as we step out to accept new challenges.

1. GCS – Day Nursery

Since the inception of Grace Christian School Day Nursery 10 years ago, we have seen God's continued blessings. This year we continue to grow and have 15 full time teachers and 7 part time helpers, we were overjoyed when the student enrollment number climbed to 100 children in November! We know God's hands have not been idle, but have been guiding GCS all the way.

The highlights of the year showed the involvement of the Day Nursery with the church, the community and the world:

March----- donation to the World Vision to help with the Japanese tsunami disaster.

April-----on Easter weekend, nearly 90% parental participation with the children in an evening of worship, performance, crafts and cooking.

June-----Junior Kindergarten and Senior Kindergarten children presented songs of praise in the Sunday worships of both the Cantonese and Mandarin congregations.

December—the presentation of “The true meaning of Christmas—Ollie and the olive tree” by all the students. This performance introduced our faith to many parents, relatives and friends.

December---Participation in the Samaritan's Purse Shoe Box Gift Collection and donation to the food Bank.

2. Summer Camp 2011

Once again, we ran a successful 9 week summer camp this year. Mike Wong and Johnny Chan headed the program with Mrs. Mee Fung Ng overseeing all the campers' activities. The theme was “Everything in Heaven and Oceans”, which help the campers to explore God's wonderful creations from the skies to the seas.

The campers ranged from nursery age to grades 1 to 6, whereas grades 7 to 10 were in the Leaders-in-training (LIT) program. Their day long activities included times of worship and bible studies to help them grow spiritually, and arts, crafts and music lessons for mental stimulation. Exciting field trips were carried out once a week for the campers to stretch their limbs and to enjoy the outdoors.

This year 18 young staff received government subsidy (Canada Summer Job programme), which provided them with an incentive to work in the summer and be trained to serve and help in the community. It is a great opportunity for our young people to learn and develop their leadership skills, as many of them become future leader in our church and other organisations.

3. Grace Enrichment Hub (GEH)

We thank you Lord that You keep GEH running into its 3rd year to change young lives!

It had been the 2nd tough year for GEH with low number of students due to our limitations in location and transportation. However, our ministry continues to be blessed by the Lord and be fruitful.

We have families attending church activities on a regular basis as their children continue their learning at GEH this year. 1 stu-



有家長出席情緒智商(EQ)主日學班、細胞小組和佈道會。

在本學年，我們開辦了很多補習和興趣班，包括數學、英文、法文補習，還有黏土手工、Photo Shop軟件、結他和繪畫班等等。

另一方面，全日活動的收生率相對較高，如聖誕及新年日營和春假日營，當中必定設有聖經故事/電影環節，之後再加上深入討論，令每位參加者一定有機會聽聞福音和主耶穌之教導。

我們仰望主繼續帶領，探索更改地點是否可行以解決交通接送的問題，方便更多區內的學生能到來參加我們的活動。

dent has accepted Jesus as Lord and is being followed up; 2 have started attending the youth cell group, while other Christian students continue to be built up both spiritually and academically. For the non-Christian families, we never cease to share God's love and gospel materials with them. Some parents have attended EQ training, Sunday School classes, cell groups and EV meetings in the past years.

We have started many more tutoring sessions and interest classes this year, including Math, English and French Tutoring, also clay Art, Photo Shop, guitar and drawing classes, etc.

However, the full day activities generate more attendance in comparison, like the Christmas & New Year Camp and March Break Camp with a must have Bible Story/Movie session followed by insightful discussion period, so that we ensure participants have a chance to hear the gospel and Jesus' teaching.

We look forward to the Lord's continuous guidance to a possible location change in order to solve the transportation constrain, making the program more accessible to local students.



在回顧2011年時，我們見到神對教會的美善與滿有祝福的帶領。

感謝弟兄姊妹們無私牲的奉獻，讓教會今年能再一次財政收支平衡。

感謝教牧同工、組長與眾弟兄姊妹們，在各事工上的忠心事奉。教牧同工包括葉大銘牧師、陳訓民牧師、蕭智雄牧師、李建國牧師、任大立牧師、吳子瀚牧師、羅絡琦傳道、柯永聰傳道與及Tom More、李慧儀、王洪淵、淳等實習傳道。廖張嘉蔚傳道將於新的一年產假結束後復職事奉。

教會執事會現由以下十位成員組成：李勤基、譚紅秀、莊國強、張文東、黃凱旋、譚慎誠、林勁浩、張劭武、黃曼中和張于頓，

黃達琨醫生、何世賢、陳穎豪及謝惠芳於執事會中事奉多年，今年是他們應享有的安息年假

去年教會的重要事項包括：

1。第四期擴堂計劃的開展，感謝黃達琨醫生的帶領，讓教會成功地獲得安省延齡草基金的撥款，使這工程得以進行；

2。萬民堂開始籌備成為獨立教會，並以2012年年終作為獨立的目標日期。

請繼續為教會能早日覓得合適主任牧師一事禱告。在這過渡期間，我們感謝葉牧師繼續出任此職位。

我們見到弟兄姊妹在不同事奉崗位的人數有所增加；但整體來說，教會的增長仍是緩慢。讓我們祈求神賜智慧和異象予牧師和領導，讓他們忠心地帶領大家在2012年更多參與傳福音和造就門徒的事。

As we look back, we see God's goodness and abundant blessings as he led the church through 2011. Thanks to the sacrificial giving of brothers and sisters, we were able to once again end the year with a balanced budget.

We thank our pastors, leaders and the many brothers and sisters who served faithfully in various ministries. The pastoral team consists of Rev. Yip, Rev Chan, Rev Siu, Rev Lee, Rev Goh, Rev Ren, Pastor Or, Pastor Law with Tom, Martine, Edwin and Ai-Tsun as interns. Pastor Liu will return in the new year from maternity leave. The church board currently consists of the following 10 members: Ken Lee, Judy Hum, Kwok Keung Choong, Paul Zhang, Hoyston Wong, Alfred Tam, Ronald Lynn, Alvin Cheung, Jackson Wong, and Raymond Cheung. Kevin Ho, T-K Wong, Simon Tse and Conrad Chan were taking a much deserved sabbatical from the board.

Highlights of the past year include the initiation of the phase 4 building project. We are thankful to TK Wong for leading the successful application of the Ontario Trillium Foundation grant. PGC has started their preparation for independence with the end of 2012 as the targeted completion date. Please continue to pray for our search for a senior pastor. In the mean time, we are grateful to Rev Yip for continuing to act as our interim senior pastor.

We have seen increases in the number of brothers and sisters serving in various ministries. However, overall church growth for 2011 has been slow. Let us pray that God gives our pastors and leaders wisdom and vision as they lead us faithfully to engage in evangelism and disciple making in 2012.



二零一零年主日崇拜講者 2010 Sunday Worship Speakers

	本堂牧師/領袖 Our Pastors/Leaders	外來講員 Outside Speakers
粵語堂Cantonese	葉大銘牧師Rev George Yip 陳訓民牧師Rev Fanco Chan, 李建國牧師Rev David Lee 任大位牧師Rev Dali Ren 柯永聰傳道Pastor Samuel Or	鍾伯文牧師Rev. Stephen Chung 朱源和先生Mr. James Chu 馮耀宗傳道Pastor Kelvin Fung 彭徐雪冰師母Mrs. Faith Pang 劉家斌傳道Pastor David Lau 彭錦威傳道Pastor Billy Pang 梁冠球牧師Rev. Lawrence Leung 梁應安牧師Rev. James Leung 陳華恩傳道Pastor Jonathan Chan 陳孟賢博士Dr. Anthony Chan 黃修健牧師Rev. Joseph Wong 李傳頌牧師Rev. Keith Lee 區應毓牧師Rev. Peter Au 高桂華傳道Pastor Philip Ko
英語堂English	鍾靈沃Iven Chung Tom More 吳子瀚牧師Rev Victor Goh	Rev. Alfred Muli Benji Devadason Mike Gordon 黎倩怡Cindy Lai George Boyd 趙崇令Steve Chu Dave Roberts
國語堂Mandarin	葉大銘牧師Rev. George Yip 陳訓民牧師Rev. Fanco Chan 蕭智雄牧師Rev. C H Siu 任大立牧師Rev. Dali Ren 柯永聰傳道Pastor Samuel Or 王洪淵實習傳道Pastor Edwin Wang 黃愛淳實習傳道Pastor Ai Tsun Huang	Rev. Martyn Hartley, 陳方弟兄Qifang Chen 王春安牧師Rev. Chun An Wang 李經寰牧師Rev. Daniel Lee 江昭揚牧師Rev. Solomon Chiang 嚴建平博士Dr. Dennis Ngien Rev. George Boyd, Pastor Matthieu Ayena 徐武豪博士Dr. William Tsui 左永昌牧師Rev. Yongchang Tsou 曾炳海傳道Pastor Binghai Zeng
萬民堂，粵語堂 PGC Cantonese	蕭智雄牧師Rev. CH Siu 李勤基執事Mr. Ken Lee 陳訓民牧師Rev. Fanco Chan 葉大銘牧師Rev. George Yip 羅珞琦傳道Pastor Lokkei Law 柯永聰傳道Pastor Samuel Or 廖張嘉蔚傳道Pastor Connie Liu 李建國牧師Rev. David Lee	趙崇令Steve Chu Craig Shugart 倫大衛牧師David Lundy Dr. Bill Fietje 區應毓牧師Rev. Peter Au 彭錦威傳道Pastor Billy Pang
萬民堂，國語堂 PGC Mandarin	蕭智雄牧師Rev. CH Siu 王洪淵實習傳道Pastor Edwin Wang 葉大銘牧師Rev. George Yip 李勤基執事Mr. Ken Lee 陳訓民牧師Rev. Fanco Chan 李建國牧師Rev. David Lee 任大立牧師Rev. Dali Ren	Craig Shugart 倫大衛牧師David Lundy Dr. Bill Fietje 區應毓牧師Rev. Peter Au 彭錦威傳道Pastor Billy Pang

會友消息 Membership News

崇拜出席人數 Worship Attendance

	最少Minimum	最多Maximum	平均Average
粵語堂Cantonese	196	261	239
英語堂English	81	265	125
國語堂Mandarin	120	157	140
兒童Children	72	136	92
萬民堂粵語堂PGC Cantonese	99	166	129
萬民堂國語堂PGC Mandarin	32	50	40
萬民堂英語堂PGC English	12	29	20
萬民堂兒童PGC Children	22	52	40

浸禮Baptism

第四十屆浸禮 40th baptism (六月廿六日英語堂浸禮June 26 English, 六月十九日粵語堂及國語堂聯合浸禮June 19th for Cantonese & PGC)	
粵語堂Cantonese	四月十三日Apr 13th 李貞潔姊妹 Kit Lee 六月十九日 June 19th 浸禮：陳雪晴、何嘉賢、盧倩雅、陸景琪、余凱澄、鍾軒、李燁、吳寶鑑、許建國 Shue Ching (Monique) Chan; Daisy K.Y. Ho; Candy Lu; Sarah Lu; Alison Margaret Hi Ching Yu; Ho Hin (Edmond) Chung; Ye Li; Raymond Po Kam Ng; Kin Kwok (Ken) Hui
粵語堂轉會會員 Cantonese Membership Transfer	何繼舜、何曾翠賢、張秀明 Rodney Kai Shun Ho; Cecilia Chiu Yin Tsang; Sylvia Sau Ming Ng;
英語堂English	Alana White, Brett Ni, oshua Baigent, Ken Ng, 鄧韜略Kerster Tang Ronald Chan, Sean Lee, 麥智恒Timothy Mak, 葉恩霖William Yip
英語堂轉會會員 English Full Membership Transfer	Jennifer Chua, Julio Chong, Andy Leung, 鄧凱蔭Josh Mok, 葉運豪 Jonathan Yeh, 方天越Max Fang
國語堂Mandarin	三月廿七日 March 27th 六月五日June 5th 李淼、張傑、趙佛列、汪潔、謝彩洪、金英俊、王妍君、晉勝國 Miao Li, Jie Zhang, William Zhao, Angela Wang, Lisa Xie, Allen Jin, Sophie Wang William Jin
國語堂轉會會員 Mandarin - Membership Transfer	三月五日March 5th 楊躍武 Yang, Emily 九月廿一日Sept 21st 嚴玉芳、陳軍、田梅、文琦、賴傑、韋慈健 Yan YuFang, Chen James, Tian Annie, Wen Carol Chi, Lai Jie, Wei William
萬民堂粵語堂PGC Cantonese	馮潤霞、吳春籟、黃玉卿、翁德祥 Mrs Guo, May Wu, Teresa Wong, Alex Ong

萬民堂粵語堂轉會會員 PGC Cantonese Membership Transfer	鄧秉哲 Johnathan Tang
萬民堂國語堂PGC Mandarin	林倩 Serena Lam, 劉秀生 Robin Liu
萬民堂國語堂轉會會員 PGC Mandarin Membership Transfer	邱峰濱 Band Qiu, 吳婉珺 Candy Wu
41 baptism (All on Dec 25 except Mandarin Dec 4) 第四十一屆浸禮 (除國語堂於十二月四日舉行外, 其他均於十二月廿五日舉行)	
English 英語堂	Ellen Yu Wang . 李民耀Emmanuel Lee. Steven Phu, 汪寶華Bowen Oung, 陳詩章Clement Chan, Gloria O' Koye, 楊善怡Jasmine Yeung, 余保珊Jennifer Yu, 任天Jonah Ren, Joyce Hui, 楊可童Karmen Young, 陳信螢Samuel Chan, 林星宇SingYu Lam
英語堂轉會會員 English Membership Transfer	Sam Sham 沈智楊、Francis Lee、Stanley Ly
國語堂Mandarin	李婧、蔡恩勉、陳潔、王華健、尤永芳(十二月四日). Jane Li ' Owen Cai ' Jenny Chen ' Hyajian Wang, Yong Fang You(Dec 4). Jian Sun 孫健 (於十二月廿五日受浸baptized on Dec 25)
粵語堂Cantonese	FM Poon潘佛汶, Ada Leung梁詠雯
粵語堂轉會會員Cantonese Membership Transfer	Chan Wah陳華
萬民堂粵語堂PGC Cantonese	林妙玲、王妙玲、林麗容 Connie Lam、Millie Wang、Mrs. Lin
萬民堂國語堂PGC Mandarin	王德彧、金凱、于玲、孫雪桐、于巾越 Royal Wang, Jin Kai, Yu Lynn, Stephanie Sun, Vera Yu
萬民堂國語堂轉會會員 PGC Man- darin Membership Transfer	祝麟、張昕、劉偉銓 Zhu Biao, Zhang Xin, David Liu
萬民堂英語堂PGC English	Emmanuel Lee李民耀、傅為明、John Wang王煜

婚禮Weddings

粵語堂Cantonese	劉嘉誠弟兄 與何瑞芳姊妹 Carrie Ho & Carlos Lao 潘志鴻弟兄與何潔嫻姊妹 Cindy Ho & Johnny Poon 徐鵬基弟兄與黃洁紅姊妹 Kitty Wong & Adam Tsui
英語堂English	劉智森與吳雪瑩 Mike Luu & Edwina Ng James Relunia & Christine Chin Lewis Wong & Gloria Sham 魏誠呈與梁盈愛Jack Wei & Persis Leung
萬民堂PGC	Vicky姊妹與羅珞琦傳道 Vicky Lai & Pastor Lok Kei Law

出生嬰兒Newborns

女嬰Pink		男嬰Blue	
粵語堂 Cantonese	Pastor Samuel Or 柯永聰傳道夫婦, 名 Annabelle	粵語堂 Cantonese	Calvin Chu & Esther 名Icac
	張于穎夫婦Tony & Winnie 名Chole		宋軒麒夫婦 Simon & Xenia, 名 Eion 黎耀傑弟兄及王婷姊妹Calvin & Tania, 名Marcus
國語堂Mandarin	吳法文/婁嘉韻夫婦 Simon Wu & Julia Lou	國語堂Mandarin	江慧玲姊妹 Huling Jiang
萬民堂國語堂 PGC Mandarin	覃戈David Qin夫婦, 名Jane;	萬民堂國語堂 PGC Mandarin	張孝民James Zhang、李瑩Shirley Li夫婦, 名Peter
萬民堂粵語堂 PGC Cantonese	林學森夫婦Jenny & Sam ,名Onna 林詠欣	萬民堂粵語堂 PGC Cantonese	黃永鍵弟兄及林詩韻姊妹Bernard & Maggie, 名黃靖軒 Sidney
	Venus & Dickson,名傅飄林Mia Fu		Pastor Connie Liu & William廖其翔弟兄及廖傳道, 名廖睿擎Sky-lar
	鄭智霖夫婦Alec Cheng & Mina , 名Atatra Hannah Cheng鄭慧行		蘇世文夫婦Simon So & Piera,名Desmond蘇立希
	李劍華(Albert & Connie)夫婦, 名Sara李子臨		
	吳文基/梁怡忻Kanny Ng/ Aino Leung , 名Kalista Ng		
	Angela Wu / Benly Chu - Christy Chu		

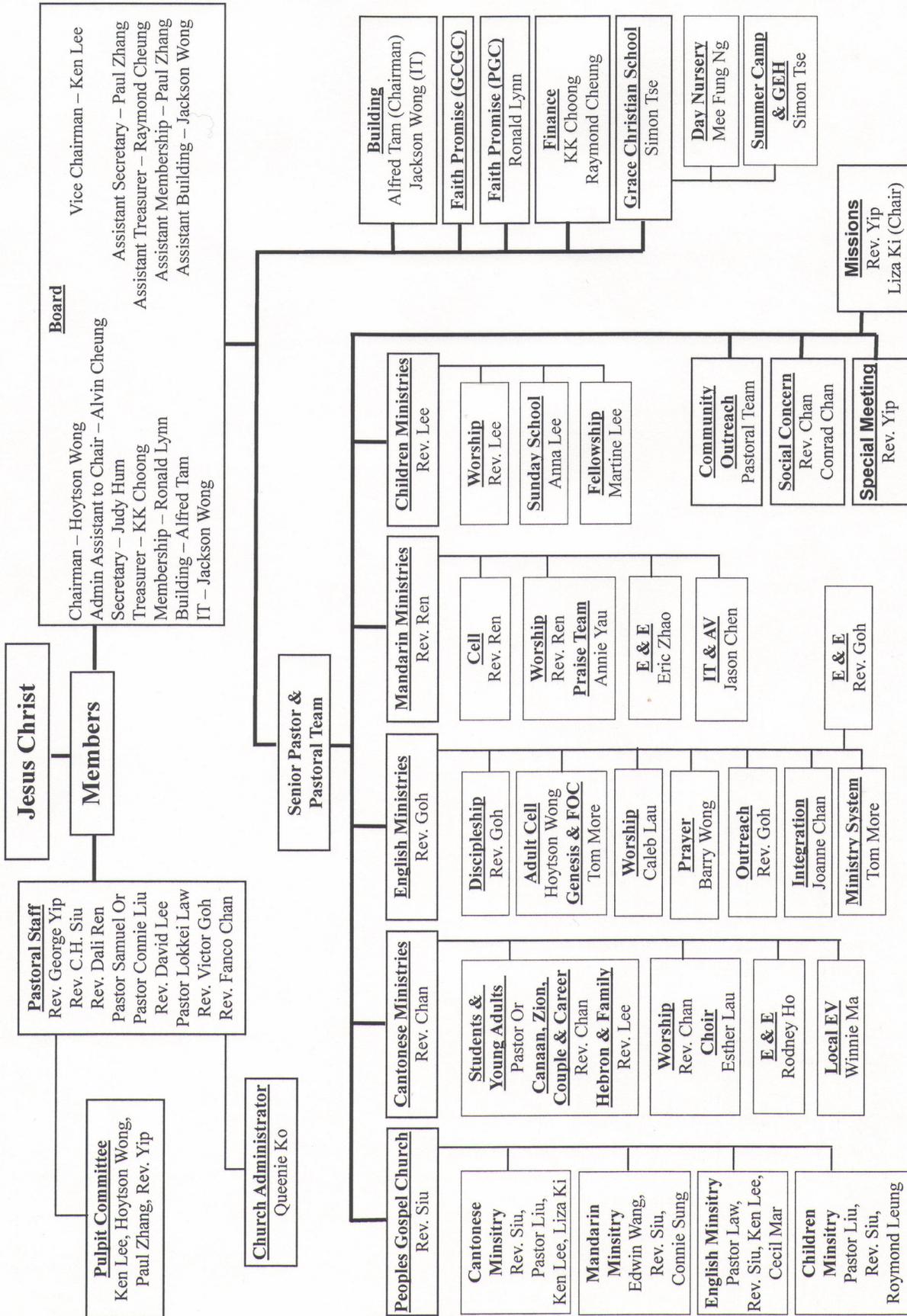
兒童奉獻Child Dedications

	子女Children	父母Parents
粵語堂Cantonese	陳立志Daniel	陳偉豪/盧倩雅Candy & William Chan
	黎智衡 Marcus	黎耀傑/王婷Tania & Calvin Lai
	柯心怡Annabelle	柯永聰/黎潔慈Debby & Samuel Or
英語堂English	Aaliyah Wingyen Belingy	Gloria O'Koye

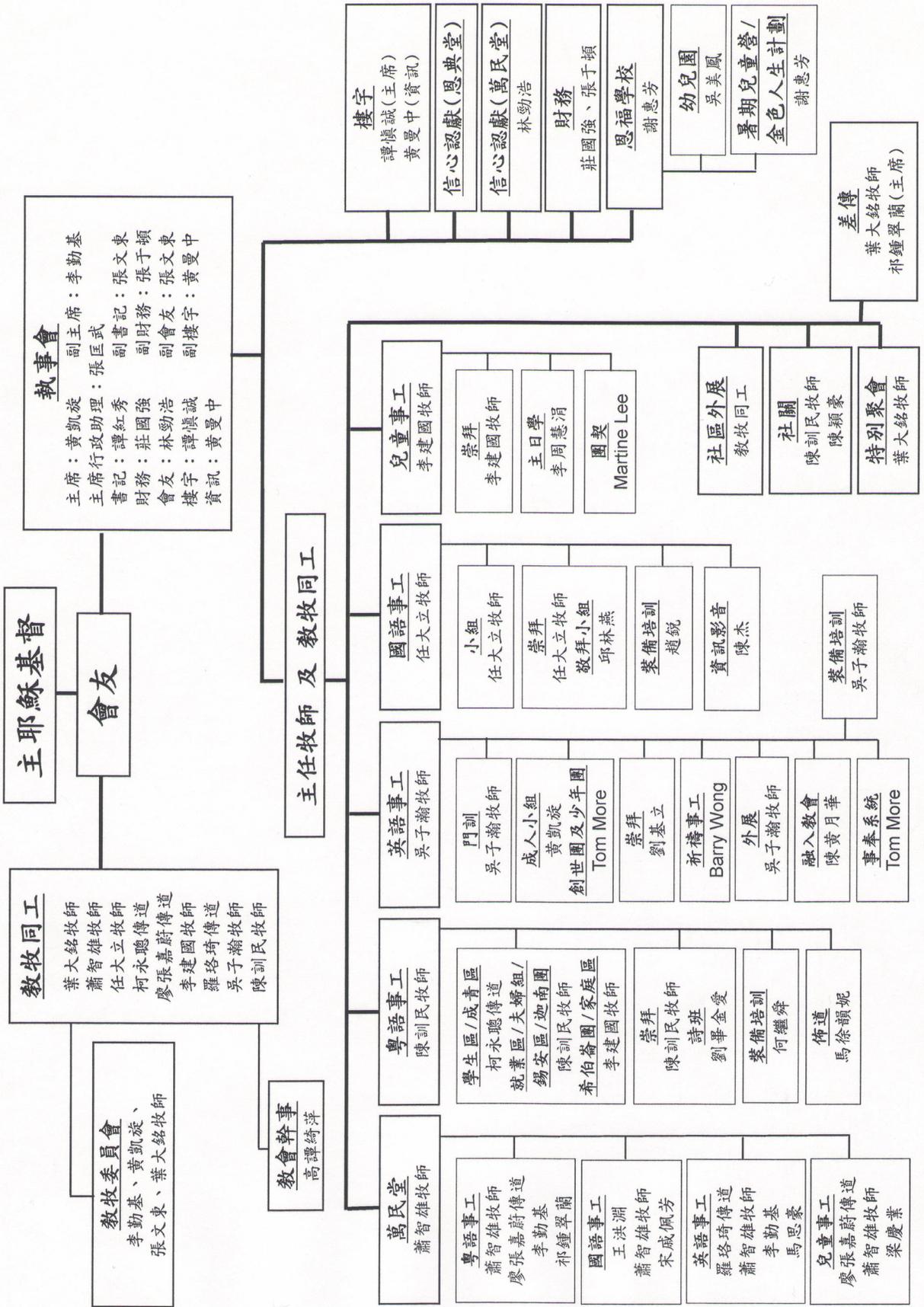
去世Deceased

粵語堂Cantonese	葉杜若蕙姊妹 Winnie Yip 張淦潮弟兄 Kam Chiu Cheung 馬仁雨弟兄 Yen Yee Mar 李貞潔姊妹 Kit Lee
國語堂Mandarin	尤永芳姊妹Yong Fang You
萬民堂粵語堂PGC Cantonese	鄭啟林弟兄 鄭謝燕琼姊妹

Grace Chinese Gospel Church Organizational Chart 2012



北約恩典福音堂 2012 年行政架構表



執事會

主席：黃凱旋
 副主席：李勤基
 主席行政助理：張武
 書記：譚紅秀
 財務：莊國強
 會友：林勁浩
 樓宇：譚慎誠
 資訊：黃曼中
 副主席：張文東
 副書記：張于頓
 副財務：張文東
 副會友：張文東
 副樓宇：黃曼中

主耶穌基督

會友

教牧同工

葉大銘牧師
 蕭智雄牧師
 任大立牧師
 柯永聰傳道
 廖張嘉蔚傳道
 李建國牧師
 羅珞琦傳道
 吳子瀚牧師
 陳訓民牧師

教牧委員會

李勤基、黃凱旋、張文東、葉大銘牧師

主任牧師及教牧同工

教會幹事

高譚綺萍

萬民堂

蕭智雄牧師
 廖張嘉蔚傳道
 李勤基
 祁鍾翠蘭

粵語事工

陳訓民牧師
 學生區/成青區
 柯永聰傳道
 就業區/夫婦組/
 錫安區/迦南團
 陳訓民牧師
 希伯崙團/家庭區
 李建國牧師

英語事工

吳子瀚牧師
 門訓
 吳子瀚牧師
 成人小組
 黃凱旋
 創世團及少年團
 Tom More
 崇拜
 劉基立
 祈禱事工
 Barry Wong
 外展
 吳子瀚牧師
 融入教會
 陳黃月華
 事奉系統
 Tom More

國語事工

任大立牧師
 小組
 任大立牧師
 崇拜
 任大立牧師
 敬拜小組
 邱林燕
 裝備培訓
 趙銳
 資訊影音
 陳杰

兒童事工

李建國牧師
 崇拜
 李建國牧師
 主日學
 李周慧涓
 團契
 Martine Lee

樓宇

譚慎誠(主席)
 黃曼中(資訊)

信心認獻(恩典堂)

信心認獻(萬民堂)

財務

莊國強、張于頓

恩福學校

謝惠芬

幼兒園

吳美鳳

暑期兒童營/ 金色人生計劃

謝惠芬

差傳

葉大銘牧師
 祁鍾翠蘭(主席)

社區外展

教牧同工

社關

陳穎豪

特別聚會

葉大銘牧師

裝備培訓

吳子瀚牧師

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH
OF NORTH YORK

FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2011

CONTENTS

Auditors' Report	.....	1
Statement of Financial Position as at December 31, 2011	.....	2
Statement of Funds Activities for the year ended December 31, 2011	.....	3
Statement of Cash Flows for the year ended December 31, 2011	.....	4
Notes to the Financial Statements for the year ended December 31, 2011	.....	5 - 7



Independent Auditor's Report

To the Executive Church Board and Congregation of **Grace Chinese Gospel Church of North York**

I have audited the accompanying financial statements of **GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK** (the "Church") which comprise the statement of financial position as at December 31, 2011, and the statements of fund activities and cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Management's Responsibility for the Financial Statements

Management is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with Canadian generally accounting principles, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's Responsibility

My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from materials misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

I believe that the audit evidence I have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Basis for Qualified Opinion

In common with many charitable organizations, Grace Chinese Gospel Church of North York derives its income from the general public in the form of donations which are not susceptible to complete audit verification. Accordingly, our verification of revenue from this source was limited to accounting for the amounts recorded in the records of Grace Chinese Gospel Church of North York and we were not able to determine whether any adjustment might be necessary to donation receipts, assets and funds.

Qualified Opinion

In my opinion, except for the effect of adjustment described in the Basis for Qualified Opinion paragraph, if any, had donations been susceptible to complete audit verification, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the organization as at December 31, 2011 and the results of its operations and the changes in its funds position for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

Oakville, Ontario
April 15, 2012

CMR WONG

CMR WONG CHARTERED ACCOUNTANT
Licensed Public Accountant

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT DECEMBER 31

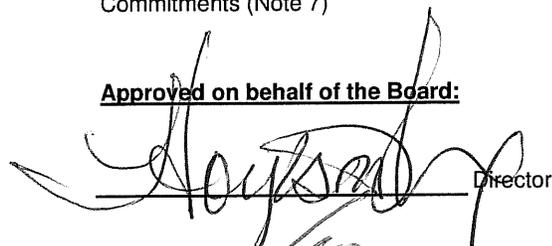
	General Fund	Building Fund	School Fund	2011	2010
~ ASSETS ~					
Current assets					
Cash and cash equivalents	\$ 771,608	\$ 833,211	\$ 187,078	\$ 1,791,897	\$ 1,312,548
Accounts receivable	62,604	22,042	5,643	90,289	66,654
Prepaid expenses	8,718	-	-	8,718	7,926
	<u>842,930</u>	<u>855,253</u>	<u>192,721</u>	<u>1,890,904</u>	<u>1,387,127</u>
Property, plant and equipment at cost less accumulated amortization (Note 3)	<u>28,807</u>	<u>2,280,093</u>	<u>24,814</u>	<u>2,333,714</u>	<u>2,399,213</u>
	<u>\$ 871,737</u>	<u>\$ 3,135,346</u>	<u>\$ 217,535</u>	<u>\$ 4,224,618</u>	<u>\$ 3,786,340</u>

~ LIABILITIES ~					
Current liabilities					
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 6,960	\$ 838	\$ 116,725	\$ 124,523	\$ 67,068
Deferred revenue (Note 4)	-	-	45,089	45,089	28,436
	<u>6,960</u>	<u>838</u>	<u>161,814</u>	<u>169,612</u>	<u>95,505</u>

~ DESIGNATED FUNDS ~					
General fund	\$ 864,777	\$ -	\$ -	\$ 864,777	\$ 695,590
Building fund	-	2,963,508	-	2,963,508	2,727,580
Restricted fund (Note 5)	-	171,000	-	171,000	-
School fund	-	-	55,721	55,721	267,666
	<u>864,777</u>	<u>3,134,508</u>	<u>55,721</u>	<u>4,055,006</u>	<u>3,690,836</u>
	<u>\$ 871,737</u>	<u>\$ 3,135,346</u>	<u>\$ 217,535</u>	<u>\$ 4,224,617</u>	<u>\$ 3,786,340</u>

Commitments (Note 7)

Approved on behalf of the Board:


 _____ Director

 _____ Director

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
STATEMENT OF FUNDS ACTIVITIES
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31

	General Fund	Building Fund	School Fund	2011	2010
	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>		
Receipts:					
Offerings -					
General	\$ 1,090,910	\$ -	\$ -	\$ 1,090,910	\$ 1,073,648
Building	-	243,742	-	243,742	252,063
Other receipts -					
Miscellaneous	3,362	-	-	3,362	2,645
Interest income	-	10,248	282	10,530	8,650
School fee	-	-	923,847	923,847	586,171
Summer camp	-	-	-	-	83,193
	<u>1,094,272</u>	<u>253,990</u>	<u>924,129</u>	<u>2,272,391</u>	<u>2,006,370</u>
Expenditures: (Note 10)	<u>875,086</u>	<u>68,062</u>	<u>1,136,072</u>	<u>2,079,220</u>	<u>1,617,946</u>
Net receipts for the year	219,186	185,928	(211,943)	193,171	388,424
Interfund transfer	(50,000)	50,000	-	-	-
Fund balance, beginning of yea	<u>695,591</u>	<u>2,727,580</u>	<u>267,664</u>	<u>3,690,835</u>	<u>3,302,411</u>
Fund balance, end of year	<u>\$ 864,777</u>	<u>\$ 2,963,508</u>	<u>\$ 55,721</u>	<u>\$ 3,884,006</u>	<u>\$ 3,690,835</u>

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31

				2011	2010
	General Fund	Building Fund	School Fund		
	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>		
<u>Cash from (to) operation:</u>					
Net receipts for the year	\$ 219,186	\$ 185,928	\$ (211,943)	\$ 193,170	\$ 388,424
Adjustments for non-cash item					
Disposal of capital asset	-	-	3,592	3,592	-
Amortization	9,294	52,049	7,744	69,086	69,513
	<u>228,480</u>	<u>237,977</u>	<u>(200,607)</u>	<u>265,850</u>	<u>457,937</u>
Accounts receivable	(10,426)	(22,041)	8,834	(23,633)	(51,912)
Prepaid expenses	(791)	-	-	(791)	2,181
Accounts payable and accrued liabilities	(16,456)	838	73,072	57,453	52,941
Deferred revenue	-	-	16,653	16,653	3,488
	<u>200,806</u>	<u>216,773</u>	<u>(102,048)</u>	<u>315,530</u>	<u>464,635</u>
<u>Cash from (to) investing activities:</u>					
Acquisition of property, plant and equipn	(7,181)	-	-	(7,180)	(67,500)
Fund received for renovation	-	171,000	-	171,000	-
Deferred government grant	-	-	-	-	(1,965)
	<u>(7,181)</u>	<u>171,000</u>	<u>-</u>	<u>163,819</u>	<u>(69,465)</u>
Net cash generated (applied) for the year	193,625	387,773	(102,049)	479,349	395,170
Interfund transfer	(50,000)	50,000	-	-	-
Cash and cash equivalent, beginning of year	<u>627,983</u>	<u>395,438</u>	<u>289,127</u>	<u>1,312,548</u>	<u>917,378</u>
Cash and cash equivalent, end of year	<u>\$ 771,608</u>	<u>\$ 833,211</u>	<u>\$ 187,078</u>	<u>\$ 1,791,897</u>	<u>\$ 1,312,548</u>

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31

2011

2010

The following notes are an integral part of these financial statements.

1. Organization

Grace Chinese Gospel Church of North York is a Christian church that promotes the Gospel of Jesus Christ, provides worship services to Christians, and operates a Christian Day Nursery. It was incorporated under the Canada Business Corporations Act. The church is a member of the Association of Gospel Churches (AGC). The entity is a registered charity under the Income Tax Act (Canada), as such, is exempt from income taxes.

2. Summary of significant accounting policies

a) Offerings -

Offerings are accounted for on cash basis. Pledges are not recorded as receipt until the pledged contributions are received.

b) Fund accounting -

To ensure observance of limitations and restrictions placed on the use of resources available to the church, the accounts of the church are maintained in accordance with the principles of fund accounting. The resources for various purposes are classified for accounting and reporting purposes into funds established according to their nature and purpose. Transfers between funds are made when approved by the Board. The assets, liabilities and fund balances of the church are reported in three balancing funds as follows:

1. General fund is for general operating purposes.
2. Building fund, which represents resources for expansions, and church renovations.
3. School fund, which offers full time day nursery services

c) Restricted contributions -

General and Building funds are restricted by donors for particular general operating purposes or for building expansion and renovation respectively. For the grant received with specified restrictions, such amounts received will be netted against the specified expenditures incurred during the year, excess amount of grant received will be recorded as restricted fund

d) Donated materials and services -

Contributions, to the extent recognized in the fund accounts, are recorded at an approximation of their fair market value, the church is dependent upon the ongoing support of volunteers, the value of which has not been quantified in these financial statements.

e) Cash and cash equivalents -

Cash equivalents include all highly liquid investments with original maturities within a year.

f) Property, plant and equipment -

Property, plant and equipment are recorded at cost commencing in 1998. Amortization is recorded over the useful life of the assets on the following rates and basis:

Equipment	- 30% on a declining balance basis
Building	- 4% on a straight line basis
Furniture and fixtures	- 20% on a declining balance basis
School leasehold improvements	- 10% on a straight line basis

Half-year rule applies during the year of acquisition

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS (CONT'D)
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31

2011 2010

2. Summary of significant accounting policies (Cont'd)

g) Financial instruments -

The entity's financial instruments consist of cash, accounts receivable, prepaid expenses, accounts payable and accrued liabilities and deferred revenue. Unless otherwise noted, it is the deacon board's opinion that the entity is not exposed to significant interest, currency or credit risks arising from those financial instruments. The fair value of these financial instruments approximate their carrying value, unless otherwise noted.

3. Property, plant and equipment

	<u>Cost</u>	<u>Accumulated Amortization</u>	<u>Net book Value</u>	<u>Net book Value</u>
Land	\$ 1,394,302	\$ -	\$ 1,394,302	\$ 1,394,302
Building	1,301,222	415,431	885,791	937,840
Equipment	147,187	121,449	25,738	31,642
Furniture and fixtures	90,608	63,736	26,872	33,589
School leasehold improvements	8,286	7,275	1,011	1,840
	<u>\$ 2,941,605</u>	<u>\$ 607,891</u>	<u>\$ 2,333,714</u>	<u>\$ 2,399,213</u>

4. Deferred revenue

All school fees collected for future period and deposits are set up as deferred revenue until the services are rendered.

5. Restricted fund

During the year, the church got the approval of \$500,000 capital grant from Ontario Trillium Foundation for renovating a new gym at the existing property. The church has received part of the capital grant in the amount of \$150,000 at the end of the year and the renovation was started after year end in February 2012. The church has also designated \$21,000 from school fund for the new gym renovation.

6. Subsequent event

The church has signed the contract of about \$1.3 million for the renovation of new gym and the renovation is expected to be completed in summer 2012. The church has also obtained an operating loan of \$1.18 million that is secured by the property and the interest rate is prime plus 1%.

7. Commitments

Church has issued an irrevocable Letter of Credit to the City of Toronto for landscaping, in the amount of \$37,620. This amount is available on demand up to January 31, 2012.

8. Donation to Grace Christian School of North York

The church has transferred the asset and the operation of day camp and after school program to an independently run non profit organization, Grace Christian School of North York. The total amount transferred out was \$212,248.

9. Approval of financial statements

The financial statements were approved by the board of directors and authorized for issue on April 15, 2012.

GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS (CONT'D)
FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31

	2011		2010
10. Expenditures			
a) <u>General Fund</u>			
Administration	\$ 24,301	\$	24,059
Association dues	10,000		10,000
Books and library	5,311		9,954
Building	19,171		65,636
Cantonese ministry	14,832		15,353
Cantonese worship and Sunday School	4,460		5,603
Children ministry	6,540		5,618
Children worship and Sunday School	8,273		5,950
Community Outreach	715		-
Contingency	1,160		2,220
English ministry	14,293		9,534
English worship and Sunday School	2,157		3,163
Finance	4,909		6,169
Mandarin ministry	11,288		10,771
Mandarin worship and Sunday School	2,327		4,493
Mission	97,055		83,626
Non-refundable GST	7,121		5,121
Peoples Gospel Church rent	50,092		47,776
Salaries and benefits	556,178		549,022
Social concern ministry	5,595		10,445
Special events	1,312		9,486
Theological student assistance	18,700		18,500
Amortization	9,294		10,101
	<u>\$ 875,086</u>	<u>\$</u>	<u>912,602</u>
b) <u>Building Fund</u>			
Re-zoning expense	\$ 3,133	\$	8,529
Architecture and legal fee	12,063		-
General and Administration	374		-
Non-refundable GST	443		-
Amortization	52,049		51,291
	<u>\$ 68,062</u>	<u>\$</u>	<u>59,820</u>
c) <u>School Fund</u>			
Administration	\$ 115,036	\$	68,143
Advertising and promotion	2,183		4,831
Field trips and outings	5,618		14,998
Gym facilities	21,000		-
Meals	48,566		33,723
Miscellaneous	13,085		10,634
Professional fees	6,344		410
Program fee	11,584		-
Salaries and benefits	675,369		487,662
Donation to Grace Christian School of North York (note 8)	212,248		-
Teaching materials	16,719		15,665
Telephone	576		1,336
Amortization	7,744		8,122
	<u>\$ 1,136,072</u>	<u>\$</u>	<u>645,524</u>